The Tenderloin Times

Non profit org
U S Postage paid
San Francisco, CA
permit no 14094

Published in English, Cambodian & Vietnamese

Rob Waters
1026 Wisconsin
SF, CA 94107

Volume 17, No. 7—October, 1993 | The Voice of the Central City since 1977—15,000 readers strong | A publication of Hospitality House

Criminal Neglect: The City and Tenderloin Street Crime

A Special Report

Photo Ken Opprann

Serious crime—murder, assault, burglary, robbery, auto theft, larceny, and arson—happens in the Tenderloin over three times more often than in the city as a whole.

All crime—adding narcotics, vice, theft, and malicious mischief—strikes into the heart of San Francisco's Tenderloin over four times the city average.

And over the past ten years, that grim number has become a real and daily factor of life for a neighborhood that has over 5,000 children and over 7,000 seniors over the age of sixty.

In this *Tenderloin Times* Special Report, we look at the many reasons why the Tenderloin, a fifty-square block neighborhood at the center of the world's number one destination city, is better known as San Francisco's center for street crime.

And we look at what is being planned, what is otherwise being done, and what our city should be doing for its most vulnerable people.

Photo Ken Opprann

Photo Ken Opprann

Upper Left, a photo taken on the sidewalk of Eddy Street across from the drug-free zone of Boeddeker Park.

Above, a man sleeping in Civic Center Plaza across the street from City Hall just after a banner was erected celebrating San Francisco's selection as the world's favorite city to visit.

Left, mounted police officers in Union Square concluding a "quality of life" investigation, authorized under the Matrix program, by ordering a homeless man away.

Below, another homeless man is resting on a baby carriage a couple of days after his grocery cart was confiscated and his possessions thrown away in another attempt under the Matrix program to improve the quality of life.

The man, known as "Wiz", had found another cart and had begun to gather new things.

Right, an unidentified prostitute in the Tenderloin in the early morning hours hurries away from a Times *photographer.*

Photo. Eli Bishop

Photo Ken Opprann

INSIDE

Times Special Report on Tenderloin Street Crime........Pages 6 and 7

The Cost of the Quality of Life Under Matrix..........................Page 4

Editorial: A BID for the Tenderloin's Future?..........................Page 3

Interview with TL's Largest Single Property Owner................Page 8

VOICES

Ask the People

by Keith Fowler
Photos: Jennifer Cheek

What crime should be legalized?

(asked in and around Boeddeker Park)

Jeffery Hayden

"Around here, the only one is prostitution. It should be regulated."

Elaine Field

"If prostitution was legalized, it would be safer for women. I think abortions should be, but if both prostitution and abortions were legalized, it would be safer for women."

Eric Meilleul

"I think if they legalized the crack, the crime would not be as bad as it is now."

Flordia King

"I think prostitution should be legalized, because all the money is going to crack and toss ups. Why are all the guys spending the ladies' money up for this?"

—Keith Fowler, formerly homeless, is a Tenderloin resident who has volunteered at the Hospitality House shelter program.

Subscribe today!

Get every edition of *The Tenderloin Times*. For a one-year subscription, complete this form and send it with your check or money order to: *The Tenderloin Times*, 290 Turk St., San Francisco, CA 94102.

- ☐ $ 5 senior
- ☐ $15 regular
- ☐ $20 nonprofit organizations
- ☐ $30 institutions
- ☐ $40 overseas

Name: ____________________

Address: ____________________

Taking Back What Is Ours

by Tess Manalo-Ventresca

One Tuesday between 4:00-5:30 p.m., the youth of the Central YMCA Tenderloin Improvement Project (TIP) were on their regular sweeping and recycling schedule at a very interesting street in the Tenderloin — Eddy Street between Leavenworth and Mason. It was an overwhelming, provocative experience for the teens and myself.

As we started picking up trash, there was a commotion at the Green Building on Eddy Street— bottles were thrown out from another building and two young Asian girls were injured.

As we moved forward in our cleaning, some of the homeless people by the Salvation Army doorway handed us recycling materials and thanked the teens for their good work. One of the men gave me $3 for the teens and insisted that I take it.

Heading on towards Boeddeker Park, we stopped in front of the North of Market Planning Coalition office.

The people there on the sidewalk moved their things to give way to our sweeping.

A few of them had needles sticking on their forearms as they moved, but were cordial enough to acknowledge our presence. I quietly whispered to the teens to turn their heads the opposite way and ignore what they saw.

All these incidents transpired within and hour and a half along Eddy Street.

By the end of the same week, abuse and violence occurred in two businesses on the cross sections of Eddy and Leavenworth.

An elderly couple, operators of a small coffee shop, were intimidated, abused, and

Photo Jennifer Cheek

A Tenderloin boy taking a stand in front of a Tenderloin storefront.

threatened by an "outsider". This same "outsider" beat up a gentleman who tried to mediate the aggressive behavior.

Earlier, someone broke the window of New Star Restaurant, a Tenderloin establishment for the last 12-15 years.

By the second week, a man was shot and

House Log

died on the sidewalk. An employee of a hardware store was punched in the face by another "outsider."

Where are the concerned residents, the business owners, the employees, the teenagers, and the friends of the Tenderloin?

We need to open our eyes and glare at this reality and do something. We need to take ownership of our territory and make our presence known to these "outsiders", make them realize that they are not welcomed or accepted in the Tenderloin.

We live, work, raise children, and move around the Tenderloin—we need each other's support, we need involvement, we need commitment, and we need ideas for a strategy that is legal and safe to take back what belongs to us —our Tenderloin.

A small group of concerned citizens are going to hold a special meeting with the involvement of the police force — why don't YOU join us? For more information, please contact me at 777-3707, ext. 242, Mondays and Wednesdays between 1-2 p.m.

— Tess Manalo-Ventresca is a Tenderloin activist, labor negotiator, and member of the Board of Directors of Hospitality House.

Letters

What's Wrong With this Picture?

I read in one of the local newspapers that on a recent morning, a man was repeatedly stabbed on the steps of City Hall. I ask, where was the police to prevent this type of violent crime?

On the other hand, the police waste no time when they proceed like a swarm of bees on the Food Not Bombs activists to arrest them for providing food to the hungry and the homeless across from City Hall.

Shame on Mayor Jordan and the SFPD for their stupid, misplaced priorities! Incidents like the above are the reason I sometimes feel ashamed to be a San Franciscan.

—Ed Dollak

Pigeon People

Now that you've solved "The Homeless Problem," in your own inimitable style, there is another matter which I think you could handle—pigeons.

Yes, pigeons are taking over Civic Center Plaza. It is disgraceful! As soon as one sits down to admire the view of City Hall, there they are—pigeons—spitting and groveling for your food.

When they aren't annoying you with that, the filthy, ugly perverts are billing and cooing and HUMPING, yes, Mr. Mayor, HUMPING, right out in the open for everyone to see.

Mr. Mayor, they are scaring away the tourists. You must act quickly. You could get the police to stomp on them and squash them with their boots every day—perhaps on the same days they harass Food Not Bombs who are trying to feed the homeless.

The police could get two birds with one boot, so to speak.

I know you are quite confident of handling this ugly matter. Keep it up, Mr. Mayor, you are doing a marvelous job—you really have your pulse on what the people of San Francisco want and need.

Have a nice day.

—Ruby Brooklyn

Clean Money, Dirty Hands

Another form of crime brewing in the Tenderloin is through money laundering by a female Asian loan shark.

If you delay any payment or request for an extension of your grace period, she will send her three able-bodied Vietnamese youth to slash you, threaten your family, or scare your children out of their wits.

Those who have been victims of this woman should report this form of violence to the police. You need to protect your family and yourself from additional extortion and put a stop to this form of crime.

Those who are looking for resources or loans from this type of person should think thrice about the kind of person your potential benefactor may be.

Those who are not aware, you should start looking around and keep your eyes open to stay away from these kind of people.

A couple of hundred dollars is not worth your life, your family's safety, and the trauma your younger children have to go through.

I am calling those who have been victims of this woman to come forward and report her to the police. This woman is dangerous and she needs to be stopped.

We do not want organized crime in our neighborhood, do we?

—Ka'apeha Ho'omanamana

Poverty Payments

After reading Cecelia Campa's letter ("Angela Doesn't Get It!") in the August 6, 1993 edition of *The Chronicle*, I feel compelled to respond.

Ms. Campa completely misses the point concerning welfare fraud. Of course nobody approves of welfare fraud—or any fraud. The point is that we seem to be criminalizing poverty with the underlying assumption that welfare recipients are cheats.

But welfare recipients come from all walks of life. Most want to work — but where? With unemployment hovering near 10%, it's nearly impossible to find work.

Very few welfare recipients here are "double dipping" by getting benefits from other counties. The real problem is that welfare does not provide recipients with enough money to survive on.

I suggest to Ms. Campa that she try to survive on approximately $340 per month, plus $70 in food stamps.

I know from personal experience that receiving welfare benefits is no picnic. The workers at the Department of Social Services treat you like scum. (If you are gay or transgender, like myself, then you fare even worse.)

Then you get to live in rodent- and insect-infected "hotels" that are filthy, dangerous fire-traps with no heat, no hot water, and no cooking facilities.

Very few people *want* to live like this.

If welfare payments are decreased, there will be a massive increase in homelessness. This is because more people will have less money to pay their rent. Already, the average SRO hotel room costs over $300 per month.

How in God's name can a person pay $300, if they only receive $270 per month, as Ms. Campa suggests? *That* is criminal.

A society has a responsibility to all of its citizens, not just the propertied classes.

—Christine Tayleur
Adult Services Coordinator
Tenderloin Self-Help Center

LETTERS TO THE EDITOR

The Tenderloin Times encourages our readers to submit letters to the editor.

Letters should be limited to 300 words.

All published letters will be edited on the basis of libel, length, obscenity and grammar.

The Tenderloin Times
Volume 17, Number 7, October 1993

Managing Editor........ Josh Brandon
Associate Editors:
Cambodian...... Samol Tan
Vietnamese... Bac Hoai Tran
Operations Manager ..... Tom Puleo
Office Manager...... .....Jeremy Hay
Photo Editor.......... ..Jennifer Cheek
Photographers....... Eli Bishop, Jim Burnett, Jennifer Cheek, Ken Opprann
Poetry Editor ...... Jorge Argueta
Cartoon Art....... Felix
Interns....... Reuben Anderson, Lyn Duff
Contributors........ Reuben Anderson, Nguyen T. Chuan, Vuong Diep, Keith Fowler, Karen Koenig, Richard Livingston, Tess Manalo-Ventresca, Abby Nixon, Michael Percy, Doug Robson, Brian Shott
Proofreading.... Allan Cahn, Steve Vold
Paste-Up..... .....Allan Cahn
Computer Guru...... Carlton Bell
Distribution ...... Carlton Bell, Rich Goetz, James Lewis

The Tenderloin Times is published monthly by Central City Hospitality House, a United Way agency. 290 Turk Street San Francisco, CA 94102 (415) 776-0700

The Tenderloin Times cannot assume responsibility for unsolicited manuscripts or artwork. © Hospitality House. All rights revert to authors and artists on publication. The opinions expressed herein do not necessarily reflect those of the Board of Directors of Hospitality House.

The Times To Come

The Times keeps changing.

This month you will notice a more visual and graphic look to *The Times* and its stories. This has been done in the belief that news must be accessible in order to be communicated.

We also believe that *The Times* should be a strong voice on the issues of major importance to the people who live and work here.

In that spirit, we have returned to an old tradition of taking editorial stands on those issues.

We do this not out of political ideology, personal beliefs or self-interest.

These stands will be based on the basic principle of improving the quality of life for the Tenderloin as a community as a whole.

Another way we shall try to create a greater sense of community is by better acknowledging the Tenderloin community as a whole.

Next month we will begin a new page written in English about the Tenderloin's Southeast Asian community. This page will include a column called "East to West" written by our Vietnamese Editor, Bac Hoai Tran.

We hope that this page will begin to serve as a bridge of understanding between the English-speaking and the Southeast Asian communities.

We are excited to introduce Felix, a homeless artist of great talent, who will be creating editorial cartoons in our English, Cambodian and Vietnamese pages. This is a first for *The Times* and for San Francisco as well. To better explain the humor in the Southeast Asian cartoons, we will accompany them with English explanations.

Next month, we will be looking at health and mental health issues in the Tenderloin.

Also, we will be examining the upcoming November election and making our voter recommendations.

Enjoy this issue. Send us a letter—tell us what you think.

A BID for the Tenderloin's Future?

Proposed Downtown Business Improvement District is the Tenderloin's opportunity to control its future—and for NOMPC to come back to life

Debate about the proposed Business Improvement District (BID) for San Francisco's downtown—with ten blocks extending into the Tenderloin—has so far been muted, except for one well-orchestrated outburst by local advocates.

The Tenderloin is being ill-served.

A plan has been proposed to tie the Tenderloin's future to downtown's big money interests—and at great risk for 25,000 Tenderloin residents who have not been heard.

The BID may mean jobs and housing for homeless and low-income people—or a continued "containment zone" status for an isolated, ignored, and neglected Tenderloin.

The debate should be loud and widespread.

The BID proposal, developed out of the Powell Street Merchants Association, is to form a self-governing, self-taxing district that would provide a 28-person security force, sanitation jobs, and social services for 60 homeless people. It would stretch from Kearny to Jones streets and from Mission to Sutter streets.

BID supporters have asked the North of Market Planning Coalition (NOMPC)—whom they regard as "speaking" for the Tenderloin—for an endorsement of the plan.

So far, NOMPC has held a Zoning Committee meeting at which neighborhood activists voiced concerns. It passed the issue on to their Board of Directors who tabled the motion for endorsement and referred it back—again—to the Zoning Committee for further study.

In most circles, this is called a burial.

As it stands, the BID proposal begs for answers to questions and concerns that need to be discussed and negotiated in a full and open process. For instance:

•What will its security officers be told to do?

•Will they provide "security" by harassing apparently homeless people—and perhaps Tenderloin residents and poor people in general—out of the area?

•What kind of specific services does the BID intend to provide, for how long will it provide them, and who will administer them?

•Will these services accomplish their goals?

•Why is there such an enormous disparity between the monies allocated for security and for social services in the BID's budget proposal?

•How will the BID be held accountable and to whom?

The BID has significant potential for the Tenderloin's future, aside from these questions and concerns. For instance:

•The BID's limited promise of jobs, housing, and social programs for 50-60 people can be expanded;

•The BID can be the basis for the Tenderloin's economic development—one that could be built on a shared self-interest of investing in people—not a sellout of a community to the advantage of the more wealthy;

•The possibility of safer Tenderloin streets to jumpstart our small business base into the lucrative tourist trade underpinning other city neighborhoods in the world's #1 tourist city.

Not one of these possibilities should be turned down out of hand, out of fear, or out of cynicism.

Decent jobs and decent housing for the city's poorest neighborhood is a long-term and humane economic investment to stabilize the Tenderloin's future.

If downtown business is willing to fork out millions each year for services that the city has refused to support for decades, then the Tenderloin should at least invite itself, on its own terms, into these executive boardrooms— and fight for itself and the generation to follow.

And not one decision for or against the BID should be made through a process that involves only advocates and non-profits.

Here is where NOMPC can step in and make a difference for our future as it used to do in our past.

It needs to come up with its own alternate, concrete BID that preserves and strengthens downtown's BID while guarding against its dangers.

It needs to become an active negotiating force in the BID boardrooms, not a rubber stamp or a stubborn mule.

It needs to educate, organize, and involve the very people whom this BID will affect.

After all, it's not the NOMPC board of directors who will be offered street cleaning jobs—it will be the Jacks and Jills out on the street who might take a second look at six bucks an hour and a place to sleep, shower, and eat.

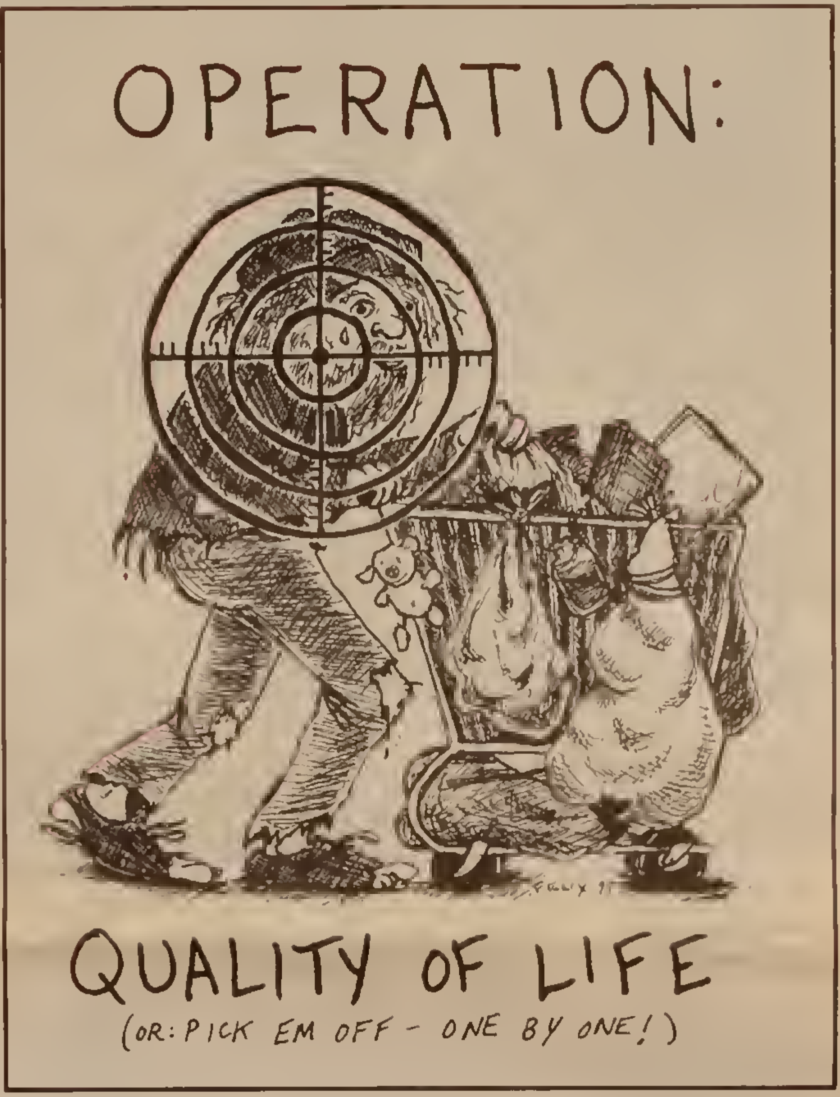
And it is our local small business owners who should decide whether the extra rent they will probably pay in assessment pass-throughs is worth safer, cleaner streets.

NOMPC's role is not to do what the BID proponets ask them to do.

NOMPC's role is not to decide what's best for the Tenderloin or its non-profit community.

NOMPC's role—if it is truly a community-based nonprofit that leads—is to reach out to the people who live and work and survive in the Tenderloin, listen to what is said, and fight for what they say and believe is best for themselves.

Anything less would be a betrayal of the Tenderloin's trust.



The home you WANT for 5% down.

Now it's much easier for qualified borrowers to get a mortgage with the Citibank Community Home Buyer's Program. Never thought you'd be able to afford a home? Citibank's Community Home Buyer's Program is working hard to help people achieve the American dream of affordable home ownership.

That's why we offer special mortgages—fixed at today's low rate—with as little as 5% down.

Citibank's Mortgage Consultants will be happy to answer all your questions and help you through the application process. Just call **(415) 922-1190** for more information.

CITIBANK

THE CITI NEVER SLEEPS®

EQUAL HOUSING LENDER

©1993 CITIBANK, F.S.B. To qualify for the Community Home Buyer's Program, combined household income cannot exceed 120% of the median family income in the county in which you are purchasing a home. Other restrictions may apply.

Loin Chops *News Briefs*

Photo: Eli Bishop

Brian, an occasional volunteer at the Homeless Task Force, savors a smoke and a slow cup of coffee. Once a client needing help, he now helps other homeless people—like all the HTF staff—needing information, a cup of coffee, a kind word.

The Homeless Task Force is San Francisco's only and oldest nonprofit made up of homeless and formerly homeless people.

Once an activist group that changed city homeless policy, it now provides direct service to homeless people.

They serve 300 cups of coffee a day at 240 Jones, #7, on the Tenderloin's most crime-ridden block.

They also provide crucial shelter and clothing placements as well as filling out forms, making local phone calls, and giving hardearned practical advice on how to leave the streets.

Open 24 hours, none of the staff are paid.

If you wish to help with office supplies, food, or your own time, drop by or call 928-0456.

Photo Jennifer Cheek

Before...

by Karen Koenig

Breaking new ground in low-income housing, San Francisco Network Ministries and Asian Neighborhood Design celebrated as they began construction on two new buildings in September.

In the Tenderloin, the 555 Ellis Street Family Apartments will provide 38 units of affordable family and senior housing as well as social services.

Adding another 82 apartments, along with retail spaces, in the Civic Center area will be Fell Street Housing at 333 Fell at Gough.

Photo Jennifer Cheek

Children created their own circus in the streets of the Tenderloin—like the unidentified child in a lion's mask, above—last month when Make-a-Circus brought their magic and charm

...After

—Architect's drawing of new housing at 555 Ellis Street

Photo: Ken Opprann

The Powell Street Merchants Association's proposed business improvement district would hire private security personnel to add to the city's Matrix program that cites and arrests people who violate San Francisco's nuisance laws.

Powell Street BID Bends to Tenderloin Pressure

by Jeremy Hay

Responding to Tenderloin activists' concerns, a Powell Street merchants group has extended the boundaries of its proposed business improvement district (BID) deeper into the Tenderloin and the South of Market area.

After a North of Market Planning Coalition (NOMPC) Zoning Committee meeting, where neighborhood activists voiced fears that the BID would further isolate the Tenderloin, BID proponents returned to the drawing board. Their new proposal extends the BID's boundaries to Jones Street, increasing the Tenderloin area to be covered to ten blocks.

The BID is a project of the Powell Street Turnaround Association and is organized primarily by Kevin Westlye, director of operations for the KIMCO management group.

The proposal calls for property owners to tax themselves up to $3 million a year to pay for a force of 28 security guards, sanitation services employing homeless people and some transitional shelter services.

While Westlye says that he continues to be realistic about the BID as a long-term solution to serious urban problems, he acknowledges that clarity has been a problem so far. "Much of the opposition is because a lot of people don't understand the BID yet," adding, "I think that there is enough common ground , though, to make it successful."

Sue Hestor, a tenant attorney, raised concerns echoed by advocates as a whole, saying that "absentee slumlords simply won't pay more taxes to improve their properties or the neighborhood."

Westlye responded by saying that "I don't believe that absentee landlords are representative of the Tenderloin community as a whole. And it is in their financial interest to involve themselves at some point in the process."

According to California law, while the Board of Supervisors can pass legislation approving the BID, a total of 51 percent of the assessment value is required for a successful passage of any BID.

NOMPC, which has been asked by BID supporters for an endorsement, has instructed its zoning committee to draw up a list of suggestions that would make the BID a viable plan to support.

Matrix Program Dollars Diverted From Serious Crime

Over $1 Million A Year In Costs for 5,280 Officer-Hours A Month Enforcing Nuisance Laws

by Brian Shott

The young man with long hair and tattered clothes captured on video in Civic Center Park kept looking down, shaking his head.

Visibly shaken, he walked away slowly, glancing back at the police officer who was dumping his only possessions in a city dump truck.

"This just isn't right, it just isn't," he muttered, a little angry, a little resigned.

After more than 500 citations and arrests in just over two months for "quality of life" offenses—more than in the past five years— these scenes have become commonplace on Market Street, Union Square and Civic Center.

NEWS ANALYSIS

Homeless poverty has become a crime in San Francisco.

Sleeping in parks, panhandling, and "encamping" — survival behavior for most homeless people— have been targeted by Mayor Jordan's Matrix program for highly visible enforcement.

Under the Matrix program, San Francisco's finest go on foot, bicycles, motorcycles, horses and squad cars to patrol downtown tourist spots and businesses to hunt for people with no other place to go.

Nearly 15,000 shelter turnaways are documented each month in San Francisco.

The cost of most Matrix citations, close to $80, is about the average rent for one week in a single-room occupancy hotel

"Basically, Jordan has pushed the homeless into the criminal justice system," said Greg Winters of the Coalition on Homelessness.

Photo Ken Opprann

Proper Priorities—Or Politics?

Critics contend that it is constitutionally questionable and most likely an ineffective attempt to drive homeless people out of San Francisco.

It is also an expensive use of scarce resources.

Using the SFPD's own Operations Orders that sets the minimum number of officers and their hours to work under the Matrix program, the *Times* found that at least 1,320 officer-hours per week were spent enforcing public nuisance laws.

At an average annual salary of about $40,000 for the typical San Francisco police officer—about $20 per hour —the city is paying over $100,000 per month for the Matrix program.

With overcrowded jails costing the city $300 a day per prisoner in court-imposed fines, violent youths escaping from a crumbling Juvenile Hall, citizen vigilantees patrolling their high-crime neighborhoods, downtown building owners proposing to tax themselves millions of dollars per year to hire private cops for public streets, and an understaffed police force due to budget cuts, the argument for using the Matrix program becomes more difficult to justify as good policy or good economics.

Homeless people interviewed by the *Times* and the Coalition on Homelessness, which has been videotaping Matrix patrols, are angry about their experiences with Matrix and fearful of future encounters.

"I was sitting down in Civic Center Plaza with some friends," one man stated in a legal deposition. "Seven police approached in motorcycles from different angles, surrounding us.... We were just sitting on two blankets." After showing their ID cards to the police, one officer "said he was going to give us a ticket for camping. All I had was a blanket and a backpack."

Section 3.12 of the Park Code prohibits the erection of tents or other structures in parks. But at a press conference on August 20, Police Chief Ribera stated that blankets and sleeping bags did not constitute "camping."

Many homeless people, however, state that it is common to be cited under 3.12 for having only blankets, cardboard or sleeping bags — and to then have those belongings confiscated and destroyed.

Shell Game To Nowhere

So far, the effects of the program on San Francisco's homeless people seems minimal. Homeless advocates report seeing more homeless people moving out of the areas targeted by Matrix and into South of Market and the Tenderloin.

It has become a million-dollar human "shell game" approach to homelessness.

Mayor Jordan is firmly convinced that the Matrix program, coupled with outreach efforts offering referrals to social service programs already gridlocked with long waiting lists, will lead his administration down the road toward reducing homelessness.

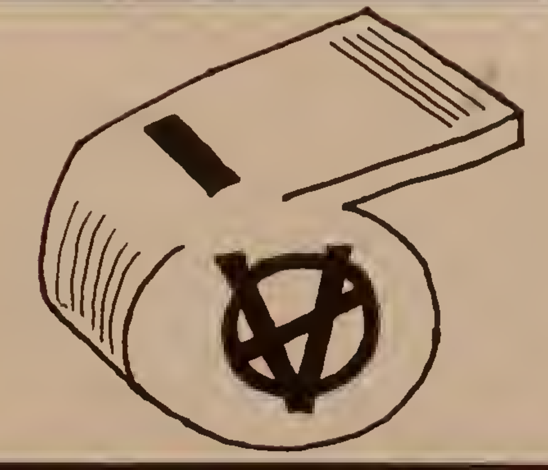
It will be a long, lonely walk down a deadend road.

—Brian Shott is a freelance writer who reports on Tenderloin issues.

Photo Ken Opprann

Is this man resting or breaking the law? Under the Matrix program expanded citywide last week by Mayor Jordan, this "quality of life crime", among other nuisance laws, will test the message on the cart above.

BLOW the Whistle on Jordan's Fraud !



VOTE NO ON V

PROP V IS BAD FOR EVERYONE'S WELFARE !

Frank Jordan claims that the General Assistance (GA) Program needs to be reformed. For once, the community agrees with him, However, Jordan's proposed Proposition V (as in Vicious) is *not* responsible reform. Instead of providing constructive exits, Prop V will simply duplicate existing services and increase homelessness.

GA is public assistance to single adults with no other source of income. If passed, Prop. V would: **1)** require that the Department of Social Services fingerprint all GA applicants; **2)** mandate that applicants prove that they have lived in San Francisco for at least fifteen days; **3)** impose strict sanctions on all recipients who miss their appointments; **4)** give the Department of Social Services the right to collect any over-payment of benefits.

Yet, the City already spends hundreds of thousands of dollars doing these things. Prop. V wastes valuable public resources. Instead of punishing a person for collecting benefits while working, the City should expand its jobs training and placement program.

On November 2nd, tell the Mayor you are tired of him wasting our public money while he closes health clinics, swimming pools, libraries and raises Muni Fares. Tell him you want to cut waste by voting **NO on Prop. V!**

Join these organizations in the fight to defeat Prop V!
Democratic Party Central Committee • National Organization for Women • Bay Area Coalition for Civil Rights • Coalition on Homelessness • Coalition of Black Trade Unionists • St. Anthony's Foundation • SEIU Local 535 • Catholic Charities • Swords to Plowshares • Tenderloin Housing Clinic • Community Housing Partnership • Alice B. Toklas Lesbian/Gay Democratic Club • Harvey Milk Lesbian/Gay/Bisexual Democratic Club (HIV Issues Committee) • Bayview Hunters Point Democratic Club • Raoul Wallenberg Jewish Democratic Club • Latino Democratic Club • Fillmore Democratic Club • and many more!

Paid for by No on V Committee • ID # 931117 • September Jarrett, Treasurer
For more information, P.O. Box 423343 • San Francisco, CA 94102 • (415) 788-7961 ext. 23

The Human Side of Crime

Thoughts About How Crime Makes Victims of Everyone

by John Guglielmelli

Untitled

Police line, do not cross
they didn't come in time
blood spilled, another son lost
Tenderloin crime

Yellow ribbon, unforgiven
Not for returning heroes
Looking for bullets
that will lead to the suspect,
killing for a livin'

I saw the spark issue forth
I saw a woman run,
I saw a man take five bullets
I saw the man and gun

I huddled at my window and cried,
inside something died
He took his last breath
Police, ambulance, fire truck
Too late, except for death

Four a.m., people lean from windows
awakened from their bed
Shake their head
wonder each to each
If they will catch
the sonofabitch

Worry for their children,
worry for themselves
Think of moving far from here
Know they never will

Try again to sleep
while the blood is still wet
Toss and turn envisioning
What you can never forget.

Untitled

The fog seems to weep
on Tenderloin streets,
passing in fretful wind
like the death of a friend
Who ever thought so many things
could come to an end
in one wounded place so hidden in din?

Howls at night are better than
blasts of hate,
The deafening explosion of murder
Why is it a given
if in the Tenderloin you're livin'
your life is suddenly worth less?

The accepted ratio of crime to person
Is an appointed accomplice,
That these should fall so that
others may live
Is murder from here, to me.

—John Guglielmelli is a Tenderloin resident who writes plays and poetry. These poems were written after many nights of looking out his window at the Tenderloin streets below.

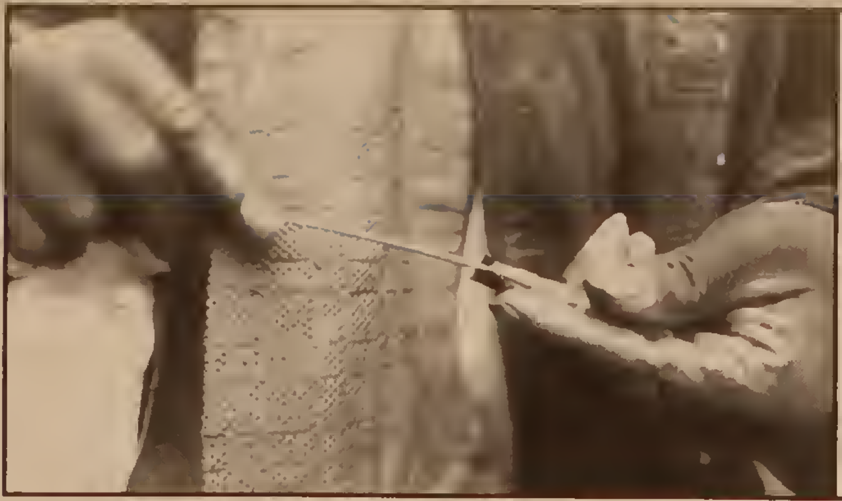


Photo. Ken Opprann

According to the latest figures by the Department of Justice's Bureau of Justice Statistics, most reported street crime for the last decade nationwide is related to illegal drug activity.

Such drug activity is openly conducted in Tenderloin streets despite literally thousands of drug arrests every few months.

As a result, the Tenderloin has become the Free Trade Zone for drug sales and serious violent crime in San Francisco.

Crack, heroin, speed, crank, and pills can be found at the 200 block of Leavenworth Street, the first three blocks of Eddy Street, at O'Farrell and Larkin streets, and O'Farrell and Hyde streets.

Some people, like the person on the left, clean their crack pipe for their next hit in public without concern.

Half of City's Felons Serve Probation in the Tenderloin

by Michael Percy

There are some 10,000 people on probation in San Francisco during the course of a calendar year, according to Tenderloin Task Force probation officer Arturo L. Faro.

"About half end up in the Tenderloin," says Faro.

"It is hard to pin down numbers," Faro said, "because the probation population is transient; they are attracted by low rents and, sadly, the availability of narcotics."

People released on probation from the jail at 850 Bryant are given a list of SRO hotels, most of which are located in the Tenderloin.

There are 40 probation officers who work with 100 "clients," Faro continued, and there are three officers with a case load of 300.

"Some of those on probation report by mail or phone rather than in person," Faro said. "About 40 percent of the probation population are caught committing crimes and returned to jail—again, mostly narcotic related."

Faro says he is lucky working with the Tenderloin Task Force. "I have a case load of only 25 and have the chance of getting to know my clients well, helping them find decent housing and suitable work."

"This is only an experiment, but we hope it is the wave of the future," Faro said. Even so, he says, "20 percent of my people still end up in jail again."

—Michael Percy is a retired journalist who lives in the Tenderloin.

Photo Eli Bishop

A Bedroom Community?

Prostitution is one of the most visible and most complained about street crimes in the Tenderloin.

It has prompted the formation of resident and merchant activist groups such as Save Our Streets, which just initiated a neighborhood walk on O' Farrell Street between Hyde and Jones streets to "reclaim" the neighborhood.

Organizers say that crimes like prostitution and drug dealing are tolerated in the Tenderloin—and would simply not be allowed in other neighborhoods, such as Pacific Heights or the Sunset.

The S.O.S. members patrolling their blocks that night were predominantly senior citizens and parents with children, several of whom told of being mugged close to home and of fears that prevented them from even walking to the corner grocery.

Prostitutes in the area respond that they are often the victims of police harassment by officers who cooly ignore the blatant drug trade that operates at all hours along O' Farrell Street.

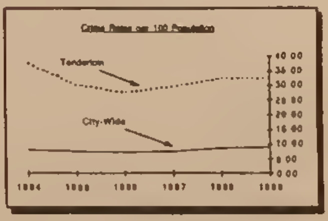
A Graphic Look At Tenderloin Crime

The City's Center of Crime

San Francisco's overall crime is concentrated in its downtown—and the major crime activity is located in the Tenderloin.

Of the top 15 crime plots (six to eight blocks per plot) in the city, 12 are found in the Tenderloin, with two of the remaining plots South of Market near Sixth and Market—both bordering the Tenderloin.

• The Tenderloin's reported yearly crime rate is 32.9 crimes per 100 residents. San Francisco's yearly crime rate is only half that: 17 crimes per 100 residents. The chart below shows this disparity.



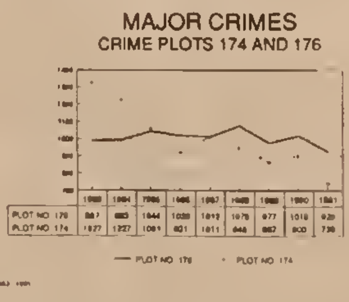
• The City has nine police stations. Two of these stations service the Tenderloin: Central and Northern. More crime is reported to either of these stations than to any other station in the city. The stations combine to account for 33.2% of city crime.

Percent of City Crimes Reported by Each Station

Northern.	17.0%
Central.	16.2%
Mission:	14.9%
Southern:	12.3%
Potrero	10.9%
Ingleside	10.5%
Park	6.4%
Taraval	6.3%
Richmond	5.5%

Graphic from 'Crime in the Tenderloin', a North of Market Planning Coalition report that is part of the Tenderloin 2000 planning project.

A Strategy of Containment?



Graphic compiled and created by Richard Livingston.

When Supervisor Angela Alioto, running for office in 1992, asked police representatives why poverty and crime were so prevalent in the Tenderloin, she was told that it was the result of a police strategy called condensation—a strategy of control made possible through referrals to housing, social services, and by default.

The graph on the left shows how crime in the past decade sharply declined in Plot 174, which is near Union Square.

In Plot 176, which begins on the other side of Powell Street where 174 ends, crime levels remained about the same.

Commuter Crime?

Much of the street drug sales in the Tenderloin, according to witnesses and longtime residents, is a commuter activity. The sellers arrive by car, park, and then open up for business. Although most sales are conducted on foot, a good many are done from sidewalk to car window.

Photo Jennifer Cheek

Frustration, Hope, and Anger Mark Local Solutions to Street Crime

by Mark Saxon

Photo Jennifer Cheek

Adding more lighting to dimly lit streets, as shown above, is an inexpensive measure to reduce much street crime at night but not one pursued by city government.

In a sampling of opinion in the Tenderloin, area residents, community leaders, and business people widely agreed that street crime is an increasing blight in an already crime-ridden area.

Their solutions to the problem, however, one of the neighborhood's and the city's most pressing challenges, are greatly varied.

Rick Wilkinson, owner of Albatross Books on Eddy Street, said that he supports efforts like the police department's current crackdown on "quality of life crimes," such as public intoxication, public urination, and public camping.

He sees the ultimate solution originating in the community. The problem, in Wilkinson's opinion, boils down to the community's standards of conduct.

"A lot of people are allowed to do things here that they wouldn't be allowed to do in other places, things like public urination and street drinking," Wilkinson claimed.

"It's gotten to the point where I can't tell someone not to urinate in the street, because not everyone shares the standard that it is not a good thing to do.

"One time I told a guy not to pee in the street, and he said to me, 'Hey, this is the ghetto.'

"I told him, 'The ghetto is between your ears.'"

His solution is to find ways to tell people that certain behaviors will not be allowed here anymore.

Deborah Larkin, a spokesperson for the Hilton Hotel on the easternmost fringe of the Tenderloin, expressed feelings similar to Wilkinson's. "We just have to make this a respectable neighborhood," she said.

She sees reason to hope that a new push for respectability may be on its way.

With increasing numbers of families moving to the area, aided by new low income housing developments and increased social services, she said, street crime may no longer be considered acceptable behavior in the Tenderloin.

"With the new development on Golden Gate and Jones, for example, they've noticed already that the blatant criminal activity across the street has gone down.

"The neighborhood is also pushing for its own elementary school. That will help create a sense of community," Larkin said.

Some Tenderloin activists placed the responsibility for street crime on goverment authorities rather than on community standards.

Ray Masterson, a Tenderloin resident and homeless advocate, asked, "Which is more criminal, the guy who commits petty crime or the bureaucrat who drove him into homelessness?"

He believes Mayor Frank Jordan, the police, and city workers were victimizing homeless people by not taking their needs seriously. "We have to deal with the root of the problem," he said, adding that treatment for alcohol or drug use "on demand" would help solve the area's problem with street crime.

Leroy Looper, a longtime Tenderloin leader with a national reputation for understanding inner city poverty and crime, echoed Masterson's stress on trestment.

"Usually people say in order to fight crime, you need to lock everybody up.

"That's not how you do it," he said.

"The police need to do their jobs and we need to have more police on the corners, but we've got to find a way to treat people," Looper explained.

He thought city and police officials were turning the Tenderloin into a containment area, forcing street criminals into the neighborhood and away from more prosperous areas.

"Why should we work so hard to clean up an area that the city is fighting against us to clean up?" he asked.

"We need money to help ex-cons and drug addicts clean themselves up," he added.

"If they're part of the problem, let them be part of the solution."

—Mark Saxon is a Tenderloin resident attending UC Berkeley's School of Journalism.

WHITEHALL
351 Turk

Attention: Former Tenants!

If you moved out of Whitehall Apartments because of **harassment, discrimination, abuse, or unfair treatment** or similar problems from the management or employees of Whitehall Apartments, you can sue for money, even if you don't live there any more, even if you got evicted.

You do not have to pay any money to join the legal action, and you might receive some money when and if we win.

Questions? For more information, please call **441-6820**, 24 hrs, and leave a message with your name and phone number, or some way to reach you if you don't have a phone.

Rediscover Your YMCA!

***Hotel**
Daily and Weekly Rates

***Senior's Program**
Fitness Classes
Strength Training
Language Lessons
Monthly Dances
Trips

***Literacy School**
For Native Chinese and Spanish speakers learning English

***Cafe Central**
Serving Breakfast, Lunch and Dinner
Espresso Bar
Catering

The Central YMCA

SPIRIT MIND BODY JOHN 17 21 ®

Serving our Community for over 80 years.

Central YMCA
220 Golden Gate Ave.
(@ Leavenworth)
San Francisco, CA
94102
(415) 885-0460

***Fitness Programs**
Aerobics
Aquatics
Cardiac Therapy
Weight Equipment
Nautilus and Life Circuit
Volleyball
Basketball
Badminton
Strength Training

***Theater**

***Youth Programs**
After School (ages 6-12)
Tenderloin Improvement Project (middle school employment and training)
Gitt It Gyrlz (drill team)

All this and more at your Community Center!

Doing Business in the Loin

The--Bottom--Line--

by Abby Nixon

Paul Boschetti, owner since 1986 of the Verona tourist hotel at Leavenworth and Eddy—named after his home town of Verona, Italy—owns about seven other Tenderloin properties, making him the neighborhood's largest single property owner.

A quarter century ago, he came to San Francisco to work as an aircraft mechanic. Since then, he has seen the Tenderloin undergo dramatic change.

Although most see it as getting worse, Boschetti is one of the few who strongly believes the Tenderloin has a far better future than present conditions indicate.

He, along with other merchants and residents along Leavenworth, have mounted a "tax boycott"—refusing to pay business or property taxes—until crucial city services and development capital are invested by City Hall. They are talking with Hilton Hotel executives to persuade them to join the boycott.

The Times recently talked with Boschetti about his vision for the Tenderloin and what he sees as the major problems and solutions toward making it a more livable community.

***The Times*: What are your ideas for economic growth in the Tenderloin?**

Boschetti: There would be jobs for the people, financing for businesses, and we would have visitors, like Chinatown. The tourists at my hotel brings in money and then there's money for the guy next door, the restaurant across the street, the laundromat down the street: just win, win, win for everybody.

If we are smart and our prices are attractive, then we can attract tourists—but we need help in keeping the place safe and clean.

***The Times*: You've been here awhile; how optimistic are you on improvement?**

Boschetti:I would like to see it improve because I have always seen the Tenderloin as close to Market Street, near Union Square, the Van Ness corridor. With its close proximity to tourist areas, it is a shame that this mess is here.

Tourism is one of the major industries in the city, so why would we want to chuck off the Tenderloin?

I would have to blame it on benign neglect from our leaders—to the detriment of everybody. Whatever problem we have, it is cheaper to correct today than to wait tomorrow— the longer you wait, the more expensive it will get.

***The Times*: Do you have a plan or idea to bring a win -win attitude to the neighborhood?**

Boschetti: First, what I would like to eradicate from the Tenderloin is the crime—not the poor people, not the strangers.

Family housing and businesses have got to be prioritized so that the crime will go away.

***The Times*: How much do social agencies, liquor stores and drugs contribute to crime?**

Boschetti: I know everybody who is somebody in the Tenderloin—from leaders to people who are street people—and they all agree with me that crime has got to go.

I believe that the liquor stores have a great deal to do with the gathering of alcoholics in front of the stores.

We do have our big share of social agencies and non-profit organizations; I hope that the number of these agencies will not grow because we are saturated.

You cannot have a neighborhood of all poor people, you cannot have a neighborhood of all businesses or all social agencies, but you need a good mix of things where everyone lives together.

***The Times*: Drug use, prostitution, pandering—are these moral crimes that's given too much attention?**

Boschetti: The actual crime and the effect of crime are related. The actual crime may not hurt me morally, but it will eventually hurt me and my business.

Whether a person is committing a crime or a landlord is not abiding by city codes, no one should be exempt from the process of the law.

I believe that these guys who sell drugs can use their skills in a bona fide job or business— then I couldn't keep up with them. They are good at it and, if they would channel their skills in a legal business, they would be tough to beat.

***The Times*: Has the Tenderloin image negatively affected your business at the Verona Hotel?**

Boschetti: Even though the area is rough, my lobby is always filled with guests coming and going.

I am not going to give up and no one is going to unseat me. I came here 25 years ago with minus $2000, so I may be seen as the last of the pioneer spirit.

Even myself—I am a man of no exceptional skill, but I do have drive. You don't have to be really smart. My formula is hard work minus drugs equal success.

New Business Watch

D.A.P. Auto Part opened in July at 250 Leavenworth. The store stocks a selection of auto parts and accessories and ,if you can't make it to the store, it also does a large phone-order business. D.A.P. Auto can be reached at 922-2398.

Tao Ngo II, open now at 410 Ellis, brings the great food and great prices of the banh mi to Ellis Street. Clean, comfortable and convenient, Tao Ngo II is an ideal place to take a friend, read the newspaper or just watch the street scene.

One block down from the new banh mi is the **500 Ellis Market** which celebrated its grand opening in September. Owner Ahmad Meftah, who also owns the Kum Bak Club at 486 Ellis Street, points with pride to the well-stocked fresh meats deli, his hot chicken rotisserie, and a wide selection of Middle Eastern and Oriental foods, BBQ specials and, as he says, "a whole lotta goodies."

F.Y.I.

Assembly Speaker Willie Brown will sponsor a **workshop for small businesses owned by minorities, women and disabled veterans.** The workshop will focus on how small businesses become certified to obtain government and public utility contracts.

According to Speaker Brown, "Given the military spending cuts by the federal government, it is imperative that we make the operations and procurement practices of state government easily available and attainable by these entrepeneurs. As elected officials, we must take a leadership role in this transition."

Thinking about starting your own business? ASIAN, Inc. is sponsoring a seminar on organizing your business plan and getting financing. ASIAN, Inc. is a private non-profit organization.

Admission to the seminar is free and one-on-one consultation is available. Please call Grace at 928-5910 for seating reservations— seating is limited, so hurry. The seminar will take place at 1670 Pine Street on Thursday, October 21, 10-11 a.m.

Or do you need to finance your existing business? Learn how ASIAN, Inc. can assist you in obtaining the neccessary funding. Seminar takes place on Thursday, October 28, 6-7 p.m. Admission is free and one-on-one consultation is available. Seating for this seminar is also limited, so call Grace at 928-5910 for reservations.

Abby Nixon is a freelance writer and photographer from Chicago who now works in San Francisco.

Have you been denied Social Security, Disability or SSI benefits recently? We may be able to help:

*We are a small, friendly law firm representing people at Social Security hearings.
*If you do not win you do not pay any attorney fees.
*Conveniently located two blocks from Van Ness station.
*For information and /or free consultation call

Roussos and Roberts (415) 255-1614.

UNITED PRINTING SERVICE

230 HYDE STREET
SAN FRANCISCO CA 94102
(415) 775-2575

HAIR & NAIL TECHNICS

270 SUTTER STREET 2ND FLOOR
398-2338
MONDAY-SATURDAY 10-7 SUNDAY 11-5

Honest Banking is Our Tradition

Trustworthy. Reliable. Fair. Innovative.

You hear these words often in today's business world.

At the Bank of Canton of California, they are the guiding principles of our philosophy.

Discover the ease and simplicity of doing business at the Bank of Canton, where serving you is our highest honor.

Establish any new account today and receive a gift of appreciation.
Open a checking account and receive your first order of checks FREE.
All existing customers on January 15, 1994 are automatically eligible for our special Chinese New Year celebration program.

ATM NETWORK and 24-HOUR PHONE TELLER services available soon.

BANK OF CANTON OF CALIFORNIA
The Bank for all Californians

CHINATOWN
743 Washington
421-5215

FINANCIAL DISTRICT
555 Montgomery
391-8912

NORTH BEACH
1301 Stockton
989-4088

AVENUES
2533 Noriega
681-5333

OAKLAND
900 Webster
451-5600

SOUTHERN CALIFORNIA BRANCHES IN MONTEREY PARK AND L. A. CHINATOWN

SINCE 1937 EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER MEMBER FDIC

TENDERLOIN AIDS/HIV AGENCIES NEED HELPING HANDS, OPEN HEARTS

For people who are HIV+ or who have AIDS, there are four local agencies that educate and serve the needs of the neighborhood and the city at large

But they need your time to help others with even less free time

The rewards of structuring a few hours of your free time each week are enormous: you get a chance to do fulfilling work and, at the same time, you get one of the best free educations on a vital subject available. And you get to meet a lot of fun people, too

Here are some of them.

Tenderloin AIDS Resource Center, 187 Golden Gate Avenue

TARC needs volunteers for a wide range of programs—everything from answering phones to passing out condoms.

People who are bilingual, especially in Spanish and English, are desperately needed. Volunteers are given complete training: all you are asked to bring is a frank and open sensitivity to the many cultural, ethnic and gender-related issues you can encounter in the Tenderloin.

If you are interested in having a great time and learning a lot of useful skills and information while doing something very good for the community, please call Octavia Kuransky at 431-7476

San Francisco AIDS Foundation, 25 Van Ness Avenue

SFAF is always looking for volunteers to staff their hotline. They offer what is probably the most comprehensive and thorough AIDS education available

The next training session will be held over the course of four days: October 15 from 6-9 PM, October 16 and 17 from 8:30-5 PM and October 23 from 8:30-5 PM.

The training is rigorous but after the full 27 hours, you will leave enlightened, energized and laugh-weary. Call 864-5855 to reach Epee Rafanan at x2087 or James Colgrove at x2077.

Brothers Network, 625 O'Farrell Street

Brothers Network is developing a hotline referral service and need volunteers to staff it.

Volunteering at Brothers Network is demanding, but the rewards in education and fulfillment make it more than worthwhile.

People sensitive to heterosexual, homosexual, ethnic and cultural issues are needed to dispense legal and medical information.

Call 749-6714 and ask to speak to BN's volunteer coordinator, Jelousy.

Central City Hospitality House, Tenderloin Self Help Center, 191 Golden Gate Avenue

CCHH's Self Help Center needs volunteers for their outreach program.

Tasks are varied and may include answering phones, taking messages, reception, running support groups, passing out condoms and other duties as needed.

Training is offered in peer counseling and other areas. They are particularly interested in multi-lingual people, especially in Spanish.

People of color, transgendered people, sexual and other minorities are encouraged. Call Christine Tayleur at 554-0518.

FOCUS ON HIV/AIDS

WEEKLY TENDERLOIN GROUPS

Sundays
Noon-3 p.m., "Filipinos Positively Together." Sponsored by the Filipino Task Force on AIDS. For more information, call Rob at 703-9878.

Mondays
2 p.m.-3 p.m. "HIV+/ Substance Abuse Rap Group." Sponsored by the Tenderloin AIDS Resource Center. Call Yolanda Gonzales at 431-7476 for more information.
6:30 p.m.-8 p.m. HIV + Recovery Group. Sponsored by the Brothers Network, 944 Market St., Suite 210. For details, call Dakota at 749-6717.

Tuesdays
6 p.m.-7:30 p.m. "Drop-In Support Group." For details, call Dakota or Shurland at 749-6717.

Wednesdays and Fridays
1p.m. - 3 p.m. "Transgender Support Group." Sponsored by the Tenderloin AIDS Resource Center. For more information, call Sheri at 431-7476.
7 p.m.-9 p.m., last Wednesday of each month. "Native American HIV Support Group." Sponsored by the Early Advocacy and Care for HIV Program, 333 Valencia, Suite 400. For more details, call Russell at 403-3800.
3:30-5:30 p.m. "Transgender Support and Transgender Addictions Support". Call Christine Tayleur at 554-0518.

Thursdays
Every 1st and 3rd Thursday at 7 p.m.-8:30 p.m. "African-American Treatment Support Group." For details, call Russell at 403-3800.

—Calendar and article compiled and written by Tom Puleo.

If you are HIV+ and healthy (over 400 t-cells), you may be able to help the fight against AIDS by donating your plasma.

If you qualify you will receive:
- **free lab tests**
- **quarterly physicals**
- **monetary compensation**
- **respect and admiration**

for more information call:

415-399-0971

HEMA CARE®

Tenderloin AIDS Resource Center
Educating, empowering and supporting people in our community.

Our HIV Case Managers can help you with;

Getting connected with a doctor and essential medical treatment. In understanding the difference between HIV and AIDS. How to better prevent the development of opportunistic infections. Determining which social services would best meet your needs, and help you advocate for them, if necessary.

ask for *Ozzie Santiago*

Sí, Hablamos Español

187 Golden Gate Avenue, S.F., CA. 94102
(415) 431 - 7476

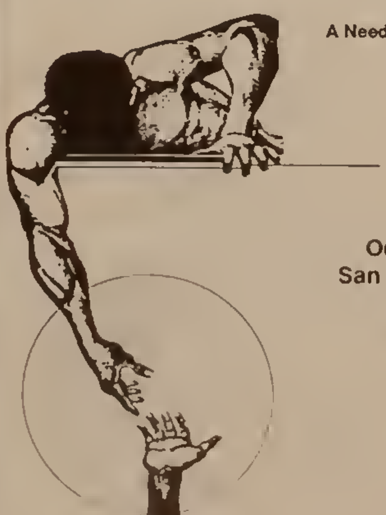
List Your Services in *The Times'* Focus on HIV Section

Call 776-0700. Ask for Tom Puleo

Health Concerns /Conditions — Being Newly Diagnosed

DO YOU HAVE CONCERNS ABOUT?

A Need For More Information — Being Emotionally Upset



the BROTHERS NETWORK

Offers the following *free* help to African-American Transgender, Gay & Bisexual Men with concerns about HIV.

Outreach and Education to the African-American Communities in San Francisco about Safer Sex and Prevention of transmission of HIV.

Case Management, Support Groups, Treatment Information & Peer Counseling for those with HIV.

Education for those who don't have HIV.

Where there is hope, there is help

415-749-6714

9 October 1993

Happenings

What's Up & When

Photo Eli Bishop

Turning a Tenderloin corner once used for drug dealing into a colorful message for change, artist Malik Looper, son of building owner Leroy Looper, built, painted, and grafitti-proofed this plywood mural—written in Spanish, Vietnamese, and English—enclosing the front entrance of the former Sizzler restaurant at the corner of Leavenworth and Eddy.

Hallooowweeeen Activities

Friday, October 29, 3:30 p.m.—Halloween Stories and Crafts for children age 6 and up. Main Children's Dept., Main Library, Civic Center. For more info., call 557-4554

Saturday, October 30—Halloween Celebration with Free Spirit Productions as professional entertainers weave a party through the streets of the Tenderloin! Witches and goblins will lead the way and all are invited. Meet at Boeddeker Park at 4 P.M. For more info., call Barbara Neal at Free Spirit Productions at 567-4391.

Saturday, October 30, 11:00 a.m.—Glide's Halloween Party! All bodies welcome...wear your costumes...enter the costume contest...dance in the dance contest. For more info., call 771-6300.

Visions and Voices

Performance in the Gutter at Cohen Alley on Sunday, October 24, 1993. A performance about "the home," "love," and the "reclamation of urban space." Including poetry, dance and the unveiling of a new mural. Curated by Darryl Smith and Laurie Lazer, directors of the Tenderloin's Luggage Store Annex/509 Cultural Center.

Featured artists include: Pearl Ubungen Dancers and Musicians, Robert Ernst and Kim Fowler, Kevin Leeper and Craig Harris, Nith Lacroix, and Brett Cook.

The San Francisco League of Urban Gardeners will present a plan for Cohen Alley as a community garden/performance space.

Cohen Alley is located on Ellis Street between Leavenworth and Hyde streets, next to the Senator Hotel. Rain or shine.

For Parents and Kids

Every Saturday at 10:00 a.m.—African Dance classes at Glide in Freedom Hall. For children and adults. For more info., call 771-6300 (except for Halloween on the 30th).

Every Wednesday from 6-8:00p.m.—Parents Support group at Glide Church. For more info., call 771-6300.

Every Friday from 3-6 p.m.—Chess Club in the Civic Center's Main Library's Children's Dept. For children of all ages. Chinese-Vietnamese, Japanese, Korean Chess, Go and Scrabble also offered.

Wednesday and Thursday, October 20 and 21, at 10 and 11:00 a.m. (also 2:00 p.m. on Thurs.)—Wild and Wacky Preschool Films for children age 3-5. "Dorothy and the Clock," "King of Cats," "Smile for Auntie," and "The Trip." Main Children's Dept., Main Library, Civic Center. For more info., call 557-4554.

Through October 30—Peter Rabbit's 100th Anniversary Exhibition. Books, candlesticks and other Beatrix Potter collectibles on display in the Main Library.

Through October 30—Books from Around the World. The books can be seen in the Rotunda of the Main Library.

***THE TENDERLOIN TIMES** IS YOUR NEWSPAPER.*
COME TO THE WRITERS' MEETINGS HELD ON THE FIRST TWO WEDNESDAYS OF EACH MONTH.
WRITE THE NEWS OF THE FUTURE

What's Happening?

Submit any news or information to the Happenings Calendar at *The Tenderloin Times* by calling Christine Tayleur on the Happenings Hotline: 776-0700.

...and more visions and voices

2nd Annual Luggage Show open to visual and performing artists. Are you carrying psychic, spiritual and/or emotional baggage? Your own or somebody else's? Now's your time to let it go. **Deadline for entries, November 1, 1993.** Entry fee: $5.09. Call 415-255-5971.

What?! Opera in the Tenderloin? At The Y Theater, 220 Golden Gate, from October 28-30, November 4-6 and 11-13. The Underworld Opera Company presents **"Mask of Thorns,"** a macabre opera in two parts: a psychological study of alienation and how American society deals with its misfits.

The central tragic character attempts to rise above his expulsion from society by creating a religion and a system to feed himself and those around him, but finally drowns in his own mental illness and kills the one he loves.

Showtimes at 8:30. For reserve tickets, call Bay Area Tix at 415-433-7827.

The Tenderloin Group of Writers will read poetry and prose at Small Press Traffic Bookstore on **Saturday, October 30, at 3 p.m.** 3599 24th Street, corner of Geurrero. A great chance to hear and support your neighborhood's writers by showingup at the reading.

So You Wanna be in a Music Video!!!, in another Free Spirit Production event. Anyone interested in acting, dancing or production work should call Barbara Neal at 567-4391 to ask about taking part in a rap video to be filmed at Civic Center on **November 6 and 7.**

—Happenings Calendar compiled by Jeremy Hay.

Tenderloin Artists Open Their Doors

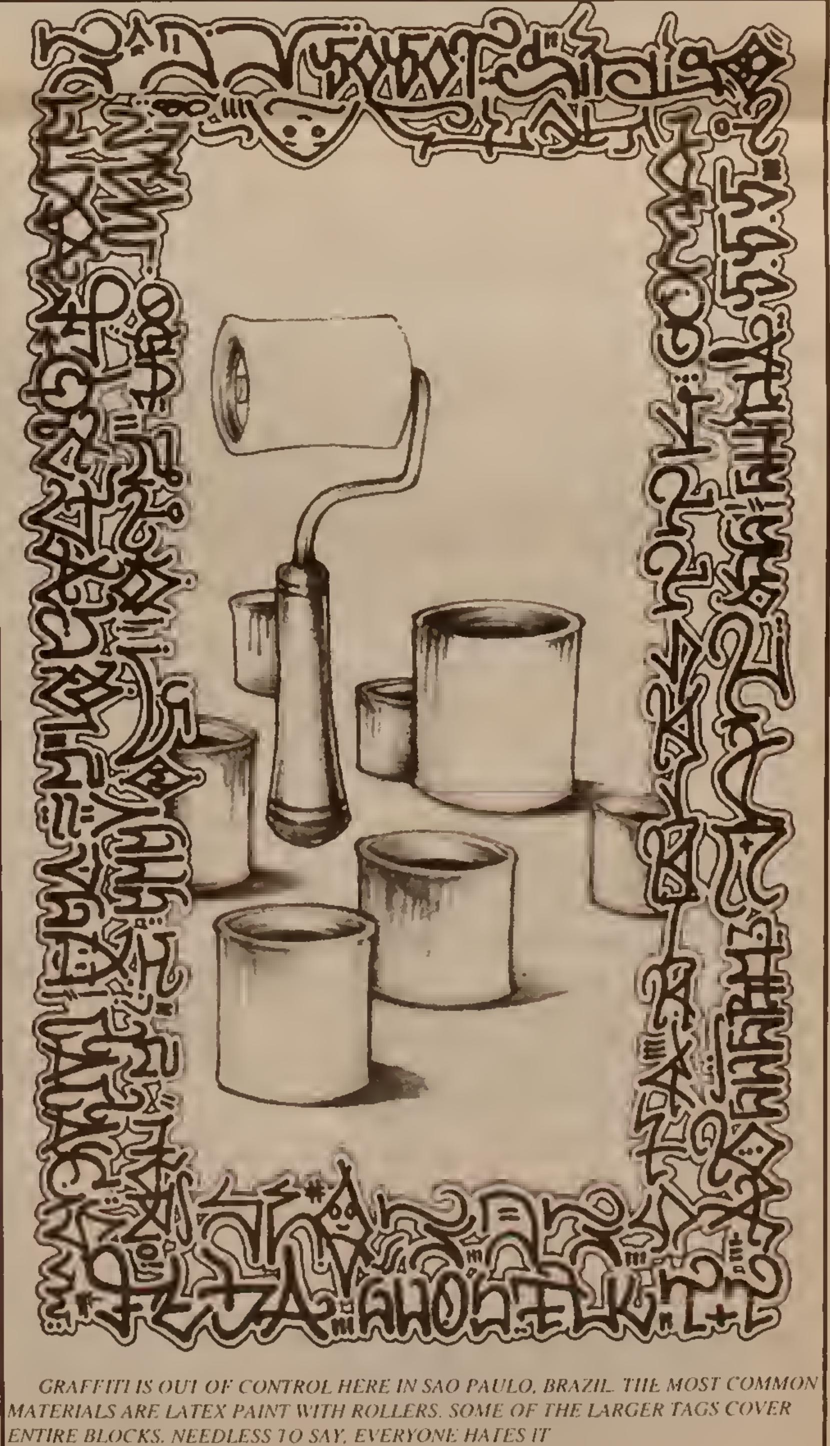
Artists from Hospitality House's Art Studio, and other Tenderloin artists, will again welcome the public into their homes and private studios as part of ArtSpan's 1993 Open Studios. Open Studios, to be held on three consecutive weekends from October 9-24, is intended as a way of giving the public greater access to artists' works than through more traditional venues.

More than 640 artists citywide are featured, including jewelry makers, painters, computer artists and sculptors.

Participating artists from Hospitality House's Art Program are: Teresa Armstrong, Gabriella Bargellini, Johann Becker, Roya Bozeman, Marsha Campbell, Larry Clark, Lance Hodges, Kirby Hudgins, Anni Hutchings, Andrea Jesse, Demriss Jones, Kevin Kirby, Michael Kollaszar, Tim Lang, Stephanie Maranhao, Juliet Mauro, Marco Paredes, Mary Poage, John Rhodes, Kim Rubens, Joe Ruiz, Maya Sands, Dante Solari, Patricia Walker, Jane (In Vain) Winkelman, and Fang Yung. Their works will be on display at 146 Leavenworth Street.

Three other Tenderloin artists will show their work in their home studios. They are Greg Harder at 775 Geary Street, #502; Enrique Quintanar at 210 Post Street, #813; and Bennet Hall at 41 Powell Street.

For more information about Open Studios, call 861-9838.



GRAFFITI IS OUT OF CONTROL HERE IN SAO PAULO, BRAZIL. THE MOST COMMON MATERIALS ARE LATEX PAINT WITH ROLLERS. SOME OF THE LARGER TAGS COVER ENTIRE BLOCKS. NEEDLESS TO SAY, EVERYONE HATES IT

Writing and artwork by Barry McGee

TABLE HOPPIN'

A Guide to Tenderloin Cuisine

Owner William Ndiaye surveys the savannah-like scene in his restaurant La Savane, located at the corner of Leaavenworth and McAllister, before rush hour.

Arches, plants, African cultural art on the walls, and enticing aromas draw the adventurous diner looking for a taste of Africa.

Photo Jim Burnett

African Fare Whets Tenderloin Appetite

by Keith Fowler

Named after the savannah, a flat, treeless grassland of Africa, the restaurant La Savane features food that is anything but plain.

From the cuisine of the Western African country of Senegal come such exotic appetizers as banana slices with tamarind chutney.

Light dishes like mango, avocado and shrimp salad, both accompanied by warm French bread and butter, reflects the blend of native African recipes with colonial influences.

A small country on the Western arm of the African continent, Senegal is home to a cultural diversity that integrates many groups.

William Ndiaye, owner and chef of La Savane, who has lived in San Francisco for nine years, decided to locate his restaurant in the "cosmopolitan" Tenderloin because "I think it's the type of community that would be most receptive to the culinary delights" his restaurant offers.

And the chef's ingredients reflect the fact that this is Africa transplanted to the United States.

For instance, an all-American food like peanut butter becomes the perfect addition to La Ndiaye's sauces. Fine herbs frequently associated with French cooking, such as thyme and rosemary, blend with more tropical spices, like cumin and peppercorn, to produce delicious dishes.

The highly varied and interesting menu allows you to enjoy seafood okra ragout—a type of gumbo— followed by a dessert salad of assorted tropical fruits topped by a French dessert vanilla sauce with white wine.

Definitely African!

If you thirst for something stronger than the light, refreshing ice water with a squeeze of lemon, La Savane also offers many red and white wines.

Also decorated with an African flavor, this airy restaurant evokes tropical elegance with potted manzanita plants, paintings by Western African artists, and hand-carved wooden masks.

Located at the corner of McAllister and Leavenworth, La Savane also offers a bar that features world beat music every night after 10:00 p.m.

meal ticket

Nam Thanh Restaurant — 499 Ellis (at Leavenworth). A new American corner cafe with hunger- quenching, affordable meals. Dishes include 3 eggrolls for only a buck, 3-egg omelette ($2.99), 2 eggs & bacon ($1.60). Also serving terriyaki chicken ($2.89) and sandwiches. Price range: $1-$3.50. Open 7 days a week, from 6:30 am-7:30 pm. 292-4986.

Java Cafe—418 Larkin Street. Small coffee and donut or bagel—$.90? Any sandwich and soda—$2.65? Fresh, house-made tamales for $1.95? Could this possibly be true? It is, and there's more, but you have to ask Dave for the full run-down. 922-0380.

Express Deli—265 Golden Gate Avenue. The most international and eclectic menu under one roof in San Francisco: burritos, tacos, sandwiches, stuffed cabbage, chicken curry, kababs. All of its delicious prices couldn't be lower and service couldn't be sweeter. Free juice with any sandwich, burrito or daily special. $2.00-$3.50. Catering available. 864-7223.

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

SOUPS

Made from scratch, wholesome ingredients, with just the right splash of seasoning. Priced so everyone can afford to eat healthy.

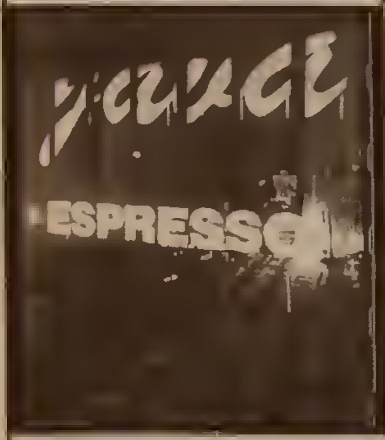
784 O' Farrell

Hamburgers * Soft Drinks * Egg Rolls * Teriyaki

NAM THANH

499 Ellis Street
San Francisco, CA 94102
292-4896

JAVA CAFE



418 LARKIN STREET
M-F 5:30 A - 6:00 P
922-0380

express deli

cafe taqueria deli
265 golden gate ave
monday-friday
7am-6pm

Former Tenants of the Anglo Hotel
241 Sixth Street, San Francisco

If you lived at this address on 10/17/89, the day of the Loma Prieta earthquake, you may be eligible for relocation benefits. Relocation benefits may include 1) moving allowance 2) replacement housing 3) assistance in locating housing.

For complete information:
Relocation Assistance
The John Stewart Company
2310 Mason Street
San Francisco, CA 94133
Attn: Sharon H. Brown
Voice Mail: (415) 281-5607

MISSING!

STRANGER ABDUCTION

Polley
Hannah Klaas
D.O.B. 1-3-81
Brown Hair • Brown Eyes

SUSPECT
White Male Adult 30-40 yrs.
Dark dark grey hair. full beard,
wearing dark clothing with
yellow bandana around head

LAST SEEN OCTOBER 1. 1993 in PETALUMA, CALIFORNIA
If you have any information on this child
CALL THE PETALUMA, CA POLICE: 707-778-4481
or THE KEVIN COLLINS FOUNDATION: 800-272-0012

To Report a Crime call the San Francisco Police Department:

Emergency: 911 or 553-8090
Non-Emergency: 553-0123
Hearing Impaired-TDD-Deaf Phone Use Only: 626-4357

Uncle Grunch's Horror Scope

by Michael Percy

LIBRA (September 23-October 22)
Happy Birthday—but sorry, time to get out of town. You might avoid trouble by moving to Guam where you will meet a beachcomber named Dirty Dave. He will show you the ropes. It won't take long. Guam is dull Ronald Reagan once slept there.

SCORPIO (October 23-November 20)
Too secretive to let people know when you were born? You are like the Little People of Ireland with their pots of gold. Share the wealth and confess to the world all those dark sinister secrets you've been covering up since childhood. Only people who believe in Little People will believe you.

SAGITTARIUS (November 21-December 21)
You've been drifting along with your head in the clouds far too long. Honest, Star Trek isn't for real. Once grounded, you will lose something precious. Ignore it. Thumb your nose at your co-workers and stuff your face with corn flakes. Food cures all.

CAPRICORN (December 22-January 19)
Time to put a cap on it. Everyone you know is sick of hearing about your "dysfunctional family," "co-dependent relationships," and being "bi-polar." Move to Guam with Libra. You can lean on ears the size of elephants there. If you see Ron there, don't wake him.

AQUARIUS (January 20-February 18)
With your affinity for water, this just might be the month for you to take a bath. Your aura is about to cause unknowing passersby to drop deader than Elvis. Well, Lincoln, then. Clean up your act, turn a new leaf, change your socks.

PISCES (February 19-March 20)
So your IQ is higher than the typical chimpanzee. Since you are disqualified for public office, consider going fishing. It beats learning humility from a Leo. If you are lucky, you will stink like a Sasquatch. Now, ponder this advice. This has been an IQ test Did you pass?

ARIES (March 21-April 19)
You really are not the raunchy slob you think other people think you are. Most people don't think of you at all. With Gemini in your moon house, you better stay in at night. To be on the safe side, keep looking over your shoulder during the day. They really are there.

TAURUS (April 20-May 20)
Ever wonder why you have never been invited to the Debutante Ball? Good, you are in touch with reality. Everyone else has been wondering, too. Next time, just ask people named Debbie, not Lucille like last year.

GEMINI (May 21-June 20)
You have talent that has never been tapped, so begin your first chapter of The Great American Novel in grafitti on empty federal buildings. Meet new people in new cities as you write from one abandoned building to another. Reinventing government and corporate downsizing has its plusses.

CANCER (June 21-July 22)
Men have walked on the moon and you can't. Don't despair—find some lava beds in Idaho, get there in a small car without stopping, place a fishbowl over your head, hold your breath, and step out. Good for about a minute. Seen one moon, seen them all.

LEO (July 23-August 22)
You must stop taking it personally when people yell "Yuck!" and turn away when they learn your sign, shielding their eyes as if seeing something grotesque. And about this inferiority complex—don't worry. You are inferior. But average inferior.

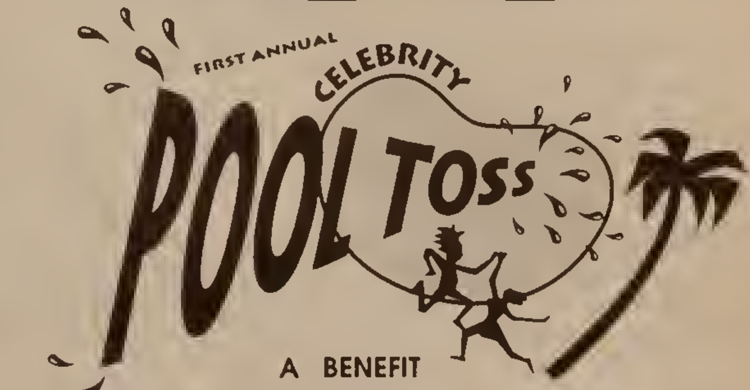
VIRGO (August 23-October 22)
This is your month to dream, so go to bed. If you are alone, your Teddy Bear will do in a pinch, even though Teddy Bears can't pinch. The only Teddy that pinches is busy in the Senate. Go back to sleep. Dream. Write it down. Wake up. Not necessarily in that order.

Michael Percy is a Tenderloin resident and retired columnist and writer for The Marin Independent, The San Francisco Examiner, *and* The San Francisco Chronicle. *He enjoys odd quirky stories and writing articles with humor and satire.*

It's the radio station your mother always warned you about.

(And if that's not a good enough reason to listen, nothing is.)

Splish, Splash, Kerplop!



A BENEFIT
FOR THE
TENDERLOIN
AFTER SCHOOL PROGRAM

A PROJECT OF THE TENDERLOIN NEIGHBORHOOD DEVELOPMENT CORPORATION

Toss a favorite (or not) politician, newscaster, music, sports or film star, disc jockey, columnist, or restauranteur into the famous swimming pool at the Phoenix Hotel. Celebrities include: SF Supervisors Kevin Shelley, Barbara Leal, Terence Hallinan, SF Examiner's Cynthia Robins, SF Bay Guardian's Tim Redmond, "Tenderloin Tessie".

Thursday, October 28
5:30 PM to 7:30 PM

AT MISS PEARL'S JAM HOUSE / PHOENIX HOTEL 601 EDDY (AT LARKIN)

For tickets & information:

775-1306

Poetry & Prose

The Can Collector

See the cans around my room
Stacked neatly wide and high
Colored cans from everywhere
Artwork for every eye.

Soon my can I have to pawn
As I depart from dad
Sold my cons and daddy's gone
I think of what I had.

But what has happened to me
To soft sweet-smelling sheets?
I have lost most everything
Exiled to gloomy streets.

See the cans here in my cart
Beside my sidewalk bed
They're my income not my art
And will be 'till I'm dead.

by Carson Bradfield

Beloved City, 1993

What is your future
Once beautiful place,
All grafitti covered
And no remaining trace
Of your white loveliness?

Your streets littered
With unspeakable things
Homeless lying in doorways
While the foul air rings
With the meaningless agony
Of the insane.
Trying to voice their despair,
Too mindless to complain
Or search for aid.
Can it be found somewhere
If such exists for them?
We have not gone ahead,
But regressed to the medieval
Where pitiful beggars pled
In the streets and byways
For a small bit of bread.
What has happened here,
Bright city I knew?

Can your lovliness reappear
That now is hidden under scrawls
Disfiguring every space on your walls?

by Julie Gregg

GRAFFITI

Walking I wondered whether
it was graffiti or art
when the writing on the wall
at Leavenworth and Turk
R.I.P. St. Louie Joe
then I counted blood on the
sidewalk 3 times in 2 blocks

by Rich Livingston

A Conundrum

The hearing man
Passed a note to
A deaf lady
Who was sitting at the next table
In the cafe
The note asked
"Can you read?"

Pausing a beat,
She replied
On the back of the paper,
"No, but I can write!"

by Charles H. Ray

មានលក់សំបុត្រយន្តហោះក្នុងប្រទេសនិងក្រៅប្រទេស
មានគុបពី (Copy) ក្រដាស់និងហ្វាកស៍ (Fax)
បុគ្គលិកធ្វើការរបស់យើងខ្ញុំចេះនិយាយភាសាខ្មែរ យួន និង លាវ
មានធ្វើសំបុត្រឆ្លងដែន(Visa)និងសំបុត្រចូលប្រទេសវិញ(Re-entry Permit)
មានបំរើការធ្វើដំណើរចេញពីប្រទេសវៀតណាមមកប្រទេសទីបី
Fax ទៅប្រទេសខ្មែរមិនយកប្រាក់ ហើយមានទទួលដឹកមនុស្សទៅ
ចំណតយន្តហោះមិនគិតប្រាក់ដែរ
លឿន ស្រួល ទុកចិត្ត តម្លៃថោក

Eddy Lucky Travel
330 Eddy Street
San Francisco, CA 94102
Tel: (415) 929-8691 Fax: (415) 929-8692

NEED TO TALK?

AIDS/HIV NIGHTLINE

668-AIDS

5 P.M. TO 5 A.M. SEVEN NIGHTS A WEEK

This program is funded through the San Francisco Department of Public Health AIDS office in conjuction with the Federal Health Resources and Services Administration.

$ave Neighborhood Services- Vote

San Francisco's General Assistance (GA) program has been expanding unchecked for years.

In the last 5 years, GA costs have more than doubled from $25,000,000 to $55,000,000.

Each dollar of waste and fraud in the GA system comes right out of the City's General Fund - that is a dollar that could be better spent on keeping another neighborhood health clinic open, bringing the police force up to strength or extending branch library hours.

Our police department is understaffed and our 911 computer system needs replacing; neighborhood health clinics are threatened by budget cuts and branch libraries are reducing their hours.

Mayor Frank Jordan put Proposition V on the ballot to save $ San Francisco millions by creating a computerized thumb scan to ensure that persons don't get benefits under more than one name or from more than one county at any one time. Los Angeles county realized savings of $5,400,000 in the first 6 months of instituting this system.

YES ON PROP. V

VERY IMPORTANT FOR SAN FRANCISCO

Control Costs. Stop the Fraud.

VOTE YES ON PROPOSITION V.

PAID FOR BY "YES ON PROPOSITION V COMMITTEE", ID # 931132, JAMES A. REUBEN, TREASURER COMMITTEE CONTROLLED BY MAYOR FRANK JORDAN
1375 SUTTER STREET, SUITE 420 • SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94109 • (415)7490110

ករណីនៃអ្នករងគ្រោះដោយសារតែផ្សែងបារី

ម៉ារី អាយុប្រាំមួយឆ្នាំ មានជម្ងឺរលាកសួត។

ម៉ារី បានក្លាយទៅជាកុមារីម្នាក់ដែលមិននិយាយស្តី។ គឺដោយសារតែនាងមានបញ្ហាពិបាកក្នុងការដកដង្ហើម, ក្អក ហើយនិង គ្រុន
ដែលបានធ្វើឲ្យនាងបាត់បង់នូវភាពស្រស់បស់ធម្មជាតិស្រឡាញ់របស់នាងអស់។ តើដល់ពេលណាទើបនាងបានជាសះស្បើយវិញ?

ជារៀងរាល់ឆ្នាំ សំណុំរឿងក្មេងប្រមាណជាង ៣០០,០០០ នាក់ដែលមានជម្ងឺផ្លូវប្រព័ន្ធដកដង្ហើម និង ជម្ងឺសួតដូចជាជម្ងឺរលាកសួត, ជម្ងឺរលាកទងសួត
ដែលបណ្តាលមកពីដកដង្ហើមចូលផ្សែងបារីពីឪពុកម្តាយរបស់គេដែលជាអ្នកជក់។ គឺឪពុកម្តាយនៃក្មេងទាំងនេះហើយ ដែលធ្វើឲ្យខូចសុខភាពនៃកូនរបស់គេ។

ផ្សែងបារីដែលបានបញ្ចេញពីអ្នកជក់ណាម្នាក់ គឺជាគ្រោះថ្នាក់ចំពោះមនុស្សគ្រប់រូប។ ជាពិសេសចំពោះកូនក្មេង។
បើសិនជាក្មេងបានដកដង្ហើមចូលផ្សែងបារីជាបន្តបន្ទាប់នោះពួកគេអាចរងគ្រោះ ដោយខូចសួតជាអចិន្ត្រៃយ៍ ឬអាចកើតជាមហារីកសួត។
តើអាចឲ្យក្មេងរីកចំរើនធំឡើងមានសុខភាពល្អបានឬទេ បើសិនជាអ្នកបន្តការពិសាបារីនោះ? សូមគិតពិចារណាសារឡើងវិញ។

មិនត្រូវបណ្តោយឲ្យកូនរបស់អ្នក ដកដង្ហើមស្រូបយកផ្សែងបារីរបស់អ្នកដែលនាំឲ្យមានគ្រោះថ្នាក់នោះឲ្យសោះ។
បើសិនជាអ្នកមិនចង់ឮពួកគេមានការឈឺចាប់ទៀតនេះ គឺជាពេលដែលអ្នកត្រូវឈប់ពិសាបារី។

California Department of Health Services

14 October 1993

ជនភៀសខ្លួនព្រួយបារម្ភអំពីបទឧក្រិដ្ឋ

New Homes, New Fears

ខ្មែរនៅថិនឌឺឡញមានការភិតភ័យអំពីមកឧក្រិដ្ឋដែលកើតមានឡើងជាបន្តបន្ទាប់នៅតំបន់នេះ ម្យ៉ាងទៀតមកឧក្រិដ្ឋកម្មទាំងអស់នេះធ្វើឲ្យជនជាតិខ្មែរយើងមានការរំលឹកដល់ការកាប់សម្លាប់របស់របបខ្មែរក្រហម ដែលអ្នកទាំងអស់ធ្លាប់បានរស់នៅនោះ។ ចំណែកជនជាតិវៀតណាមវិញបានគិតតំបន់នេះអាចផ្តល់នូវរបៀបរស់នៅរបស់ជនជាតិអាមេរិកដល់គេគ្រប់ៗគ្នា ប៉ុន្តែជួយទៅវិញការចង់ធ្វើតាមរបៀបនេះ តែហេតុដែលជនជាតិអាសមករស់នៅទីនេះច្រើនដោយសារផ្ទះសំណែងថោក មានផ្សារលក់ម្ហូបអាស៊ីហើយនិងកិច្ចផ្សេងៗទៀត ក៏ប៉ុន្តែជនទាំងអស់នេះមានការផ្ទាក់ផ្អើលអំពីការកើនច្រើនៗនូវអំពើឧក្រិដ្ឋកម្ម។

ការសម្ភាសខាងក្រោមអំពីមកឧក្រិដ្ឋកម្មនេះ សរសេរហើយនិងសម្ភាសឡើងដោយលោក តាន់ សំរុល និងលោក បាក់ ហុយ គ្រាន់ ជាចាងហ្វាងកាសែតថិនឌឺឡញសំរាប់ទំព័រខ្មែរហើយវៀតណាម។

លោក ហូ មានអាយុ៤៦ឆ្នាំបានមករស់នៅក្នុងថិនឌឺឡញ២០ខែមកហើយនៅលើផ្លូវ Hyde និយាយថា "តំបន់នេះគឺពោពេញទៅដោយការបាញ់សម្លាប់គ្នា លក់គ្រឿងញៀននិងជនអក់ផ្ទះនៅ" លោកពុំដែលមានសត្រូវវ៉ៃមកវាលក្បាលលោកទេ តែលោកតែងតែមានការព្រួយបារម្ភអំពីកូនប្រុសរបស់លោកដែលទើបតែមានអាយុ ១០ឆ្នាំដោយសារការផិតភ័យនេះ លោក ហូ មិនសូវអោយកូនទៅលេងជាមួយក្មេងជិតខាងជាញឹកញាប់ឡើយ។

លោក ហូ បានបន្តទៀតថា "មិនមែនកន្លែងនេះនៅជិតផ្សារហើយនិងយានជំនិះ តែខ្ញុំនឹងផ្លាស់ចេញទៅនៅក្រៅនៅពេលណាខ្ញុំមានការធ្វើ"។

The famous "Greer Building" on Eddy Street, home to many newly arrived Southeast Asian immigrants in the Tenderloin

អាគារនៅពណ៌ខៀវនៅលើផ្លូវ អេឌី ជាអាគារមួយដែលមានជនជាតិអាស៊ីដែលទើបនឹងមកថ្មីៗ នៅក្នុងសង្កាត់ថិនឌឺឡញ ជាពិសេសគឺមានជនជាតិខ្មែររស់នៅច្រើនជាងជនជាតិដទៃៗទៀតក្នុងអាគារពណ៌ខៀវនេះ។

Photo: Jennifer Cheek

ចំពោះជនភៀសខ្លួនដែលទើបនឹងមកថ្មី ថិនឌឺឡញជាកន្លែងល្អសំរាប់រស់នៅ ជាជាងទីកន្លែងផ្សេងៗទៀតនៅសាន់ ហ្វ្រាន់ស៊ីស្កូយើងនេះ ពព្រោះបើយើងនៅទីកន្លែងឆ្ងាយពនេះគឺមានការពិបាកធ្វើដំណើរទៅមកលុះត្រាតែយើងមានបងប្អូនជួយ តែយើងដឹងរួចហើយបងប្អូននៅស្រុកអាមេរិករវល់ធ្វើការងារមិនជួយយើងបានគ្រប់ពេលវេលានោះឡើយ។

លោក ហូ បន្ថែមទៀតថា "ខ្ញុំនឹងចេញមុខជួយទាមទារធ្វើឲ្យតំបន់នេះបានល្អប្រសើរទៅអនាគត ប្រសិនបើមានអ្នកណាម្នាក់ចាប់ផ្តើមធ្វើ"។

អ្នកស្រី តាក់ បានមករស់នៅក្នុងតំបន់នេះតាំងពីអ្នកស្រីមានឈ្មោះចេញមកពីជំរំភៀសខ្លួននៅប្រទេសថៃម្លេះ អ្នកបានមានប្រសាសថា "ខ្ញុំមិនដែល អ្នកស្រីគាត់សង្ឃឹមថាចៅវ៉ាយក្រុងនឹងស្វែងរកជនជាតិខ្មែរមកឲ្យចូលធ្វើប៉ូលីស ដើម្បីឲ្យខ្មែរយើងមានស្រួលទាក់ទង។

លោក វ៉ុង អាយុ៤២ឆ្នាំបានមករសនៅលើផ្លូវ Jones ជាងមួយឆ្នាំកន្លះ

តទៅទំព័រទី១៧

ហាងជួលវិដេអូនៅ ថិនឌឺឡញ

The Magic Of Movies In The Tenderloin

ដោយ Richard Livingston

ហាងជួលកុនវិឌីអូ Ann នៅលើផ្លូវ Ellis ជាហាងកុនធំជាងគេនៅទីនេះ។ នៅពីមុខហាងជួលគុន Ann មានដាក់រូបភាពយន្តចិន កុនស្នេហាវៀតណាមហើយនិងភាពយន្តអាមេរិកជាច្រើន គួរឲ្យចាប់អារម្មណ៍។

"មានមនុស្សជួលកុននៅហាងខ្ញុំជាច្រើននាក់ ហាងយើងមានភាពយន្តច្រើនរឿង ដែលអ្នកទាំងអស់មិនរកជួលបាននៅកន្លែងផ្សេងទៀត" សំដីម្ចាស់ហាង Peter Khuu ដែលលោកបានបើកហាងនេះមួយឆ្នាំមុន។

ថិនឌឺឡញមានហាងជួលកុនអាស៊ីចំនួន៩ហាង ហាងខ្លះមានជួលកុននិងលក់សំពត់ កាសែត្សចម្រៀងនិងរបស់របរផ្សេងៗទៀត ហាងមួយមានជួលកុនឥណ្ឌានិងប៉ាគីស្ថាន ហើយហាងមួយទៀតមានជួលកុនខ្មែរ តែចំពោះហាង Ann វិញមានជួលគុនចិន យួនហើយនិងអាមេរិកតាំង។

លោកស្រី Ann Khuu បានបង្ហាញនូវភាពយន្តវៀតណាម វិដេអូចម្រៀងជាច្រើនដែលជនជាតិវៀតណាមចូលចិត្ត ដូចរឿង "Ly Niem Thoi Con Cai តែល្បើងនិងចម្រៀង កាយវិកា Paris By Night ហើយនិងរឿងកំប្លែងជាច្រើនទៀតដែលសំដែងដោយតួរឯកកុនវៀតណាមល្បីៗ"។

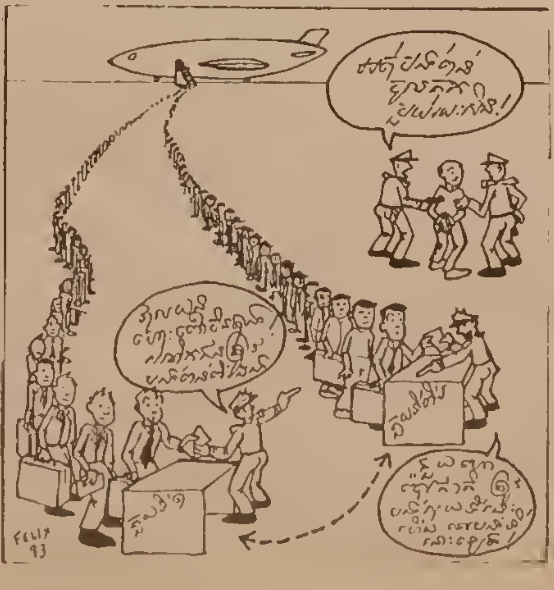
កាសែត្សវិដេអូខ្លះយកមកចញ្ចូលសម្លេងវៀតណាមពីភាពយន្តចិនដែលលេងនៅក្នុងទូរទស្សនៅប្រទេស តៃវ៉ាន់ ដោយក្រុមហ៊ុនវៀតណាមនៅ Orange County រដ្ឋកាលីហ្វកនីញ៉ា។ អ្នកស្រី Christine Nguyen នៅក្រុមហ៊ុនកុន Vietnam International Video បាននិយាយថា "ក្រុមហ៊ុននេះផលិតភាពយន្តសំរាប់បំពេញនូវសេចក្តីត្រូវការរបស់ជនជាតិវៀតណាមនៅសហរដ្ឋអាមេរិកទាំងអស់ ជាពិសេសទៅគឺមានផលប្រយោជន៍កូនក្មេងវៀតណាមឮសម្លេងហើយនិងស្តាប់នូវសម្លេងភាសាវៀតណាមតាមភាពយន្តនេះ ដែលនាំអោយក្មេងទាំងអស់មិនភ្លេចនូវភាសាដើមរបស់ខ្លួន។ កន្លែងដែលក្រុមហ៊ុននេះលក់ទៅច្រើនជាងគេ គឺមានទីក្រុង San Francisco, San Jose, Seattle, រដ្ឋ Texas, Orange County។

ជនជាតិវៀតណាមចាស់ៗច្រើនមកជួលកុននិយាយភាសាវៀតណាមនិងកុនបូរាណ រីឯក្មេងវិញមិនចូលចិត្តរឿងទាំងអស់ទេ គេត្រឡប់ទៅជួលកុនអាមេរិកមើលវិញ ដូចជាកូនស្រីរបស់ម្ចាស់ហាងជួលកុន Ann Khuu ជាដើម ម្យ៉ាងទៀតកុនទាំងអស់នេះ មានមនុស្សអាយុពី១៧ទៅអាយុ២៨មកជួលកុនម្តងច្រើនក្នុងមួយយប់ តែចំពោះកូនក្មេងមែនទែននោះមិនសូវជួលទេ មែជាយកលុយទៅលេងល្បែងហ្គេមវិញ។

ក្មេងស្រី Christine និយាយថា "នាងចូលចិត្តកុនអាមេរិក ដូចជារឿងDeath Become Her ដែលសំដែងដោយ Meryl Streep និង Goldie Hawn"។ ហាង Ann's Video មានជួលកុនសំរាប់កូនក្មេងតូចៗ ដូចជា "Teenage Mutant Ninja Turtles"។

លោក Peter ហើយនិងប្អូនប្រុសលោកធ្លាប់ធ្វើការនៅហាងជួលវិដេអូក្រោយពីបានមករស់ទីនេះពីព្រៃនគរនៅក្នុងឆ្នាំ១៩៧៤ បន្ទាប់ពីបានរៀនចេះដឹងអំពីទំនិញមក លោកហើយនិងក្រុមគ្រួសារលោកខំសន្សំប្រាក់បានគ្រប់គ្រាន់រួចយកមកបើកហាងវិដេអូនេះរហូតមក។ លោក Peter មន្តថាការរកស៊ីឥឡូវនេះពិតបាករកណាស់

តទៅទំព័រទី១៧



The terrible state of Cambodia's economy has given rise to innovative revenue measures. At customs, tourists are directed to pay two entry fees, while returning Cambodians face a threatening security police.

ពត៌មានសំរាប់សហគមន៍ខ្មែរ
Cambodian Community News

ពត៌មានខ្លីៗស្ដីអំពីប្រទេសខ្មែរ ហើយនឹងជុំវិញពិភពលោក

News In Short From Cambodia And Around The World

ព្រះអង្គម្ចាស់រាណាឫទ្ធិបដិសេធការស្នើសុំខ្មែរក្រហម

Prince Ranariddh Rejects Khmer Rouge Demands

ព្រះអង្គម្ចាស់ រាណាឫទ្ធិ បានបដិសេធនូវការទាមទារចំណែក ១៤ភាគនៃក្រសួងរដ្ឋមន្ត្រីហើយនឹង ២០ភាគរយនៃការគ្រួតលើកងទាហានរបស់រដ្ឋាភិបាលថ្មីពីពួកខ្មែរក្រហម។

ព្រះអង្គម្ចាស់មានព្រះបន្ទូលថែមថា បុខងារនៅក្នុងរដ្ឋាភិបាលថ្មីគឺចែកទៅតាមចំនួនសភាធម្មនុញ្ញ ហើយតាំងពីខ្មែរក្រហមមិនបានចូលរួមក្នុងការបោះឆ្នោតហើយគ្មានដំណាងនៅក្នុងរដ្ឋសភា គឺបានន័យថា ពួកខ្មែរក្រហមគ្មានអំណាចអ្វីទាំងអស់ក្នុងរដ្ឋាភិបាលថ្មីនេះ។

ពត៌មានពីអ៊ុនកាត់បានឲ្យដឹងថា មានយោធាខ្មែរក្រហមចំនួន ១៤០០ នាក់បានរត់ចូលមកខាងរដ្ឋាភិបាល។ ម្យ៉ាងទៀតពួកអ៊ុនកាត់នឹងរដ្ឋាភិបាលបានបញ្ជាក់ថា ពួកខ្មែរក្រហមដែលបានរត់ចូលមកនោះ គេបានដឹកយកមករដ្ឋធានីភ្នំពេញហើយប្រហែលជាដាក់បញ្ចូលឲ្យធ្វើទាហានរដ្ឋាភិបាលបើសិនជាគេនិមួយៗមានចិត្តធ្វើ។៙

សម្ដេចឈឺតែមានប្រាក់ចំណូលច្រើន

Sihanouk Is Sick, And Well Paid

សម្ដេចសីហនុ បានយាងចេញពីប្រទេសចិននៅថ្ងៃទី២៣ខែ៩មកកាន់ប្រទេសខ្មែរក្នុងករណីទទួលយកព្រះបាលាំងវិញ។

សម្ដេចនឹងស្នាក់នៅភ្នំពេញមួយរយៈខ្លី ហើយសម្ដេចលោកនឹងក្រឡប់ទៅស្រុកចិនវិញនៅថ្ងៃទី ២៩ ដើម្បីព្យាបាលរោគ។ ម្យ៉ាងទៀតរោគរបស់សម្ដេចគឺមិនទាន់ដឹងច្បាស់ថាព្រះអង្គមានរោគមហារីកបែននោះនៅឡើយទេ។

សម្ដេចលោកបានមានព្រះបន្ទូលថា លោកមិនទទួលយកប្រាក់ខែក្នុងនាមព្រះអង្គជាស្ដេចស្រុកខ្មែរឡើយ ដោយសារព្រះអង្គយល់ថាស្រុកខ្មែរក្រីក្រពេក តែទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយព្រះអង្គនៅមានប្រាក់ចំណូលពីចិនចំនួន ៣០០,០០០ដុល្លាហើយនឹងជប៉ុន៨០,០០០ ដុល្លាក្នុងឆ្នាំ។ ប្រទេសពីរដែលអោយប្រាក់ព្រះអង្គរាល់ឆ្នាំនេះបានយល់ឃើញថា នេះជាផលប្រយោជន៍ដ៏ល្អមួយ ប្រសិនបើសម្ដេចអាចមានសមត្ថភាពរក្សាសន្តិភាពនៅស្រុកខ្មែរបានគងវង់នោះ រីឯកូរ៉េវិញផ្ដល់សម្ដេចនៅយន្តហោះជាជំនិះនៅពេលព្រះអង្គធ្វើដំណើរទៅបរទេស។៙

សម្ដេច សីហនុ ក្រឡប់មកស្រុកខ្មែរវិញ

Sihanouk Returns to Cambodia

ភ្នំពេញ-ជាង២៣ឆ្នាំមកហើយក្រោយការធ្វើរដ្ឋប្រហាទំលាក់សម្ដេច ឥឡូវនេះសម្ដេចវិលក្រឡប់ទៅកាន់ប្រទេសខ្មែរវិញក្នុងនាមជាព្រះមហាក្សត្រម្ដងទៀត។

ព្រះអង្គទទួលព្រះរាជបល្ល័ង្កវិញនៅថ្ងៃទី២៤ខែកញ្ញា ក្រោយរដ្ឋធម្មនុញ្ញថ្មីដែលសរសេរឡើងដោយរដ្ឋសភាធម្មនុញ្ញ១២០នាក់។ គណៈបក្សកូនរបស់សម្ដេច, ព្រះអង្គម្ចាស់រាណឫទ្ធបានឈ្នះកៅអីក្នុងរដ្ឋសភាច្រើនជាងគណៈបក្សផ្សេងៗកាលពីបោះឆ្នោតខែឧសភាកន្លងមកនេះ។

មានសមាជិកសភាហើយនឹងអ្នកចង់បានលទ្ធិប្រជាធិបតេយ្យមួយចំនួនបានធ្វើការរិះគន់ដល់អំណាចដែលរដ្ឋាភិបាលប្រគល់អោយព្រះអង្គ។

អ្នកដឹកនាំខ្មែរមួយចំនួនបាននិយាយថាការយករាជាធិបតេយ្យមកគ្រងរាជគឺសំខាន់ណាស់ ហើយពួកខ្មែរក្រហមក៏គាំទ្រនូវការប្រគល់ឲ្យសម្ដេចសោយរាជវិញនេះដែរ។៙

ដកស្រង់ចេញពីកាសែត Associated Press ចុះពីថ្ងៃទី ២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ៩៣

❊ ❊ ❊ ❊ ❊ ❊ ❊ ❊

រដ្ឋាភិបាលថ្មីបានបញ្ជូនទាហានមួយចំនួនធំដើម្បីកំទេចពួកខ្មែរក្រហម

Army Poises to "Sweep" Khmer Rouge

បន្ទាយមានជ័យ—រដ្ឋាភិបាលថ្មីបានបញ្ជូនទាហានមួយចំនួនឆ្ពោះទៅកាន់ទិសខាងជើងឈាងខាងលិចនៃប្រទេសខ្មែរបន្ថែមក្រោយពីមានជ័យជំនះលើសបរភូមិពីពួកខ្មែរក្រហមកាលពីខែសីហាកន្លងមកនេះ។

លោកវរសេនា ព្រុំ បូរាណាក បាននិយាយថា "កងទ័ពរបស់យើងនៅតែបន្តការច្បាំងកំទេចពួកខ្មែរក្រហមរហូតចេញអស់ពីទីកន្លែងដែលពួកវាបង្ករឿងនោះ"។

បើតាមសំដីរបស់លោកមេបញ្ជាការបានឲ្យដឹងថាពួកខ្មែរក្រហមបីកងពលបានចូលទៅក្នុងទឹកដីថៃហើយឥឡូវនេះបានក្រឡប់ចាក់បកកំបន់ភ្នំច្រើនដែលជិតខាងក្បែងផ្លូវជាតិលេខ៥។

លោកបូរាណាក់បានបន្ថែមទៀតថា កងយោធារបស់ពួកខ្មែរក្រហមមានគោលបំណងចង់យកប៉ោយប៉ែតនឹងភ្នំមិនិមិត តែការប៉ងប្រាថ្នារបស់ពួកវានេះមិនបានសម្រេចឡើយ ពីព្រោះពួកវាគ្មានកងកម្លាំងខ្លាំងដោយសារកងទ័ពួកវាបែកបាក់គ្នាជិតអស់ ម្យ៉ាងទៀតយោធាខ្មែរក្រហមជាច្រើនរត់មកចូលខាងរដ្ឋាភិបាលថ្មី។

ពត៌មានមិនច្បាស់លាស់បានឲ្យដឹងថា កងទាហានរដ្ឋាភិបាលបានវាយសម្រុកចូលយកភូមិសុខសាន ហើយចាប់បានយោធាខ្មែរ៤០នាក់ហើយ៤០នាក់ទៀតរត់គេចឆ្ពោះទៅខាងកើតកម្រងទៅភ្នំធិបដី។ អ្នកវែកញែកអ៊ុនកាត់នៅរដ្ឋធានីភ្នំពេញបាននិយាយថា "រដ្ឋាភិបាលដូចជាមានការខ្វះខាតខាងកម្លាំងនឹងសម្ភារៈដើម្បីរក្សាទុកទាហានរដ្ឋាភិបាលបោះបន្ទាយនៅការពារសុខសាននេះ"។៙

Photo: Richard Vogel, from Sept. 10, 1993, Phnom Penh Post

Surrendered Khmer Rouge guerrillas who are being held at a Kompong Thom detention camp.

រូបថតខាងលើនេះ គឺជារូបថតពួកខ្មែរក្រហមដែលរដ្ឋាភិបាលថ្មីចាប់បានហើយនឹងពួករត់មកចូលរដ្ឋាភិបាល។

អ៊ុនតាក់បញ្ចប់វគ្គរៀនប៉ូលីសខ្មែរ

មានទាហានបួននាក់ចេញមកពីគណៈបក្សនយោបាយទាំងបីបានទទួលបដែនៅពេលរៀនវិជ្ជាខាងប៉ូលីសជាប់នៅពេលថ្មីៗនេះ។

លោកមេបញ្ជាការរបស់អ៊ុនកាត់ Jonh Anderson បានប្រកាសប្រាប់ដល់ទាហានរួមថ្មីរបស់រដ្ឋាភិបាលថា "នេះគឺជាគំរូដើម្បីបង្ហាញដល់អ្នករៀនក្រោយៗទៀត"។ លោកមេបញ្ជាការ កេ គឹម យ៉ាន របស់រដ្ឋាភិបាលថ្មីបានធ្វើការប្រកាសមួយដល់កូនទាហានរបសលោកថា "ពិតមែនអ្នកទាំងអស់មិនទាន់បានបំពេញវិជ្ជានេះគ្រប់សព្វ តែខ្ញុំជឿរថាអ្នកទាំងអស់អាចយកវិជ្ជាចេះបន្តិចបន្តួចនេះមកបំរើស្រុកយើងបានល្អប្រសើរជាមិនខាន"។

មានទាហានជាង ១០៤ នាក់បានមកចូលរៀនវិជ្ជាចំនួន១៨ថ្ងៃដែលបានបង្ហាត់នៅភូមិព័នភ្នំ មានចម្ងាយ ១៨គីឡូម៉ែត្រពីរដ្ឋធានីភ្នំពេញ។៙

ស្ពានជ្រោយចង្វាធ្វើរួចហើយ

កាលពីថ្ងៃទី ៩ ខែកញ្ញាកន្លងមកនេះ ក្រុមស្ថាបនិកជប៉ុនបានធ្វើស្ពានជ្រោយចង្វា ដែលជាស្ពានវែងជាងគេនៅប្រទេសកម្ពុជាមុននឹងស្ពាននេះបានផ្ដាច់ដោយពួកខ្មែរក្រហមកាលពីសង្គ្រាមរវៀងរបបសាធារណរដ្ឋខ្មែរហើយនិងខ្មែរក្រហមនោះ។

"ស្ពានជ្រោយចង្វា
កសាងរួចហើយ
អរគុណជប៉ុន"

ពួកខ្មែរក្រហមបានដាក់គ្រាប់មីនផ្ដាច់ស្ពាននេះជាកណ្ដាលស្ពាននៅឆ្នាំ១៩៧៣ ពីឆ្នាំមុននឹងពួកខ្មែរក្រហមយកប្រទេសខ្មែរបាន ហើយគាន់កាប់ប្រទេសខ្មែរដោយការគោរពសម្លាប់ឃោរឃៅបំផុត។

ស្ពានជ្រោយចង្វាថ្មីនេះមានទំហំធំជាងស្ពានជ្រោយចង្វាចាស់មុនដាច់នោះ។

សូមមើលរូបថតស្ពាននៅទំព័រ១៧

ព័ត៌មានសំរាប់សហគមន៍ខ្មែរ Cambodian Community News

សហរដ្ឋអាមេរិកដាក់ទូតនៅស្រុកខ្មែរឡើងវិញហើយ ខ្មែរក៏ដាក់ទូតឡើងវិញនៅវ៉ាស៊ីតោនឌីស៊ីដែរ!

After 18 Long Years,U.S.Reopens Embassy In Phnom Penh, Cambodian Embassy Reopens In D.C.

នូវញ៉ក_សហរដ្ឋអាមេរិកបាននិយាយថា គេបានដាក់ទូតនៅភ្នំពេញ ពេញច្បាប់ឡើងវិញហើយ ក្រោយពីដាច់សង្គ្រាមនៅឆ្នាំ១៩៧៥។

លោក Warren Christopher ជារដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេសអាមេរិកមានប្រសាសថា "យើងសប្បាយចិត្តណាស់ដែលរដ្ឋាភិបាលខ្មែរទទួលនូវការចងមិត្តភាពរវៀងប្រទេសទាំងពីរនោះ" លោកមានប្រសាសនៅពេលលោកបានជួបជាមួយនឹងព្រះម្ចាស់ រាណឫទ្ធិ ហើយនឹងអនុរដ្ឋមន្ត្រី ហុន សែន។

អ្នកដឹកនាំអាមេរិកកាំងបាននិយាយកាមជូវថា លោកប្រធានាធិបតី Clinton បានផ្ញើរសំបុត្រទៅអបអរសារទដល់រដ្ឋាភិបាលថ្មីហើយបានសន្មកដាក់ស្ថានទូតនៅប្រទេសកម្ពុជាឡើងវិញនៅរដ្ឋធានីភ្នំពេញ។

ក្រោយពីការចុះសន្ធិសញ្ញានៅទីក្រុងបារីស សហរដ្ឋអាមេរិកបានបញ្ជូនដំណាងជាជូវការមួយទៅដាក់នៅរដ្ឋធានីភ្នំពេញ តែពុំទាន់មានស្ថានទូតច្បាស់លាស់នៅឡើយទេ។

រដ្ឋាភិបាលខ្មែរក៏ដាក់ទូតខ្មែរនៅរដ្ឋធានី Washington វិញដែរ តែពុំទាន់មានបញ្ចូលអង្គទូតមកនៅឡើយទេ។

លោករដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេស Warren Christopher បាននិយាយកាលពីថ្ងៃព្រហស្បត៍កន្លងមកនេះថា ស្ថានទូតខ្មែរនៅរដ្ឋធានីវ៉ាស៊ីងតោនឌីស៊ីនឹងបើកឡើងវិញ។

លោក Warren Christopher មានប្រសាសបន្តថា "ប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរសមនឹងបាននូវការទទួលស្គាល់ពីសហរដ្ឋមេរិកនេះណាស់" លោកមានប្រសាសនេះទៅកាន់ព្រះអង្គម្ចាស់ រាណឫទ្ធិ នៅពេលជួបជាជូវការពិភាក្សាជាមួយព្រះអង្គ។

ព្រះអង្គម្ចាស់ រាណឫទ្ធិ ឆ្លើយតបមកកាន់លោករដ្ឋមន្ត្រីសហរដ្ឋអាមេរិកវិញថា "ថ្ងៃនេះ គឺជាថ្ងៃដ៏អស្ចារ្យណាស់ចំពោះប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរទូទាំងប្រទេស"។ ព្រះអង្គមានព្រះបន្ទូលបន្ថែមទៀតថា ប្រទេសខ្មែរឥឡូវនេះកំពុងតែរៀបចំកសាងឡើងវិញអោយបានតាមទាន់សម័យស្វាយប្រវត្តនេះ។

!!សហរដ្ឋអាមេរិក

នឹងប្រទេសខ្មែរ

ចងមិត្ត

ភាពនឹងគ្នាវិញ

ហើយ

ក្នុងពេលថ្មីនេះ!!

ឥឡូវនេះជនជាតិខ្មែរអាចធ្វើដំណើរទៅលេងស្រុកបានស្រួលជាងពីមុនៗ គឺដោយសារប្រទេសយើងហើយនឹងសហរដ្ឋមេរិកដាក់ទូតពិតប្រាកដពេញច្បាប់។

បើលោក លោកស្រីចង់ដឹងដំណឹងអោយបានច្បាស់លាស់ថែបទៀតសូម "ទាក់ទងទៅក្រសួងការបរទេសអាមេរិកនៅវ៉ាស៊ីងកោនឬមួយក្រសួងកុងស៊ុលអាមេរិក ឬក៏ទាក់ទងមកសហគមន៍ ខ្មែរនៅសាន់ ហ្វ្រាន់ស៊ីស្កូ នេះក៏អាចទទួលដំណឹងអំពីខាងលើនេះបានខ្លះដែរ។៙

☆☆☆☆☆☆☆☆

តបកពីទំព័រ១៤ **ហាងទំនិញ**

ពីព្រោះថ្លៃឈ្នួលហាងថ្លៃហើយនឹងទិញកាសែតស្រ្យចូលមកក៏ថ្លៃជងដែរ។ ហាងជួលគុនជាច្រើននៅចិនឌីឡូញច្រើនតែលួចចម្លងកាសែតគុនពីកន្លែងផ្សេងៗមកដាក់ជួលជាក៏លក់ ដូច្នេះហាងរបស់យើងខ្ញុំមានការពិបាកនឹងប្រណាំងប្រជេងនឹងហាងទាំងអស់នេះណាស់ ប៉ុន្តែហាងយើងនូវមានអ្នកមកជួលពីកន្លែងឆ្ងាយៗដូចជា Sunset, Richmond, Tenderloin, ហើយនឹង Marin County ពីព្រោះហាងយើងខ្ញុំនៅមានគុនចាស់ៗដែលហាងជួលកុនផ្សេងៗទៀតពុំមាន។៙

Photo: Doug Niven, from Sept. 10, 1993 Phnom Penh Post

A crane on September 9 lifts into place the final span to rejoin the Chrouy Changvar "Broken Bridge", which was blown up by communist guerrillas in 1973.

ស្ពានជ្រុយចង្វាបានធ្វើហើយកាលពីថ្ងៃទី ៩ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ៩៣ ស្ពាននេះបានបាក់ដោយសារការដាក់គ្រាប់មីនរបស់ខ្មែរក្រហមកាលពីឆ្នាំ១៩៧៣។

តបកពីទំព័រ១៤ **បទឧក្រិដ្ឋកម្ម**

មានបញ្ហាអ្វីតាំងពីខ្ញុំមកនៅកន្លែងនេះ តែខ្ញុំតែងតែមានការប្រុងប្រយ័ត្នជានិចនៅពេលចេញដើរខាងក្រៅអាគាខ្ញុំនៅ" លោកស្រីបន្ថែមថា "ខ្ញុំមានគោលបំណងចង់ទៅនៅ Modesto ជាច្រើនលើកហើយ តែដោយសារខ្ញុំគ្មានឡានហើយក្រផង ធ្វើមិនឲ្យខ្ញុំផ្លាស់ទៅនៅបាន"។

លោកស្រី តាក់ សង្ឃឹមថា "ថិនឌឺឡូញនឹងមិនបំភ្លេចចោលដោយចៅក្រុងឡើយ កន្លែងនេះគឺទីកន្លែងស្រួលនៅមួយ តែកន្លែងនេះត្រូវការបោសសំអាតជនលក់គ្រឿងញៀននឹងប្រព្រឹត្តបទឧក្រិដ្ឋចេញ" ខ្ញុំជឿថាលោកចៅវ៉ាយក្រុងមិនចង់ឃើញបទអំពើអាក្រក់ទាំងអស់នេះនៅជិតការិយាល័យលោកឡើយ។

លោក វៀង មានអាយុ៤៨ឆ្នាំបានមកនៅកន្លែងជាងមួយឆ្នាំ លោកដឹងថាកន្លែងនេះមិនល្អសំរាប់គាត់រស់នៅទេពីព្រោះមានជនលក់គ្រឿងញៀននឹងការបាញ់សម្លាប់គ្នា ក៏ប៉ុន្តែលោកចង់បញ្ជាក់ថា "ផ្ទះនៅកន្លែងនេះថោក"។

បើតាមការអោយដឹងពីលោក វៀង លោកមិនអាចមានសមត្ថភាពផ្លាស់ទៅរស់កន្លែងផ្សេងបាន ពីព្រោះលុយលោកដែលទទួលពីរដ្ឋនោះកិចណាស់ មិនអាចជួលផ្ទះនៅក្រៅបានឡើយ។

ការយល់ឃើញមួយទៀតរបស់លោកវៀងអំពីថិនឌឺឡូញគឺមិត្តភក្តិលោកបានប្រាប់ថា ថិនឌឺឡូញគឺជាកន្លែងរៀនសូត្រ ហើយអ្នកចំណូលថ្មីគួរតែរស់នៅកន្លែងនេះយ៉ាងហោចណាស់បាន៣ឆ្នាំសិនមុននឹងផ្លាស់ទៅកន្លែងផ្សេងទៀត ដើម្បីឲ្យបានស្គាល់នូវសង្គមអាមេរិកយ៉ាងណាដែរ។

អ្នកស្រីខ្មែរម្នាក់ទៀតដែលមានអាយុជាង៤០ឆ្នាំ ខ្ញុំចូលចិត្តចង់បន្តរស់នៅទីនេះទៀត ក៏ប៉ុន្តែដោយមានអំពើអាក្រក់ច្រើនពេលខ្ញុំចង់ផ្លាស់ទីលំនៅ តែខ្ញុំធ្វើមិនបាន ដោយខ្ញុំគ្មានលុយ ហើយម្យ៉ាងទៀតខ្ញុំតែងតែមានការព្រួយបារម្ភក្នុងការចិញ្ចឹមកូននៅទីនេះ។

នៅពេលសួរគាត់អំពីបទឧក្រិដ្ឋគាត់ឆ្លើយថា "ខ្ញុំមានមិត្តភក្តជាច្រើននាក់ដែលធ្លាប់មានគ្រោះថ្នាក់ដល់ខ្លួន តែជនរងគ្រោះទាំងអស់មិនដែលរាយការណ៍ទៅក្រសួងកប្រូកឡើយ មកខ្លាចជនប្រព្រឹត្តអំពើអាក្រក់នេះសងសឹង ម្យ៉ាងទៀតអ្នកស្រីនិយាយថាបកពីខ្មែរយើងមិនចេះនិយាយភាសាអង់គ្លេសដើម្បីពន្យល់ដល់ប៉ូលីសនូវហេតុការដែលកើតមានឡើងនោះ។

លោកវុងក៏ដូចជនជាតិវៀតណាមដ៏ទៃចូលចិត្តកន្លែងនេះ តែលោកមានកំរោងការណ៍មួយខុសអំពីជនជាតិវៀតណាមភាគច្រើន គឺលោកគ្មានគោលបំណងចង់ផ្លាស់ចេញពីទីនេះឡើយ លោកបន្តថា "ខ្ញុំនឹងនៅទីនេះរហូត ព្រោះទីនេះមានរបស់របរដែលខ្ញុំត្រូវរកបានងាយស្រួល"។

លោកវុងពន្យល់ថា "កន្លែងនេះនៅចំកណ្តាលក្រុង ជិតសាលារៀនល្អៗច្រើន ជិតឡានបើសនឹងឡាន Streetcars មិនតែប៉ុណ្ណោះនៅជិត City Hall ផង។ បនុស្សអាចធ្វើជិះ BART ចេញពីនេះដល់គ្រាប់ទីកន្លែង។

លោកវុងយោលច្បាស់នៅបញ្ហាដែលថិនឌឺឡូញមានសព្វថ្ងៃ ហើយលោកមានចិត្តចង់ជួយតែដំរៅឲ្យតំបន់នេះបានល្អវិញ ប៉ុន្តែលោកជឿថាមានតែរដ្ឋាភិបាលទេះ.ដែលមានសមត្ថភាពកែប្រែកន្លែងនេះបាន។៙

17 October 1993

Sổ tay Tenderloin

Vương Diệp phụ trach

Tenderloin Notebook

Một di dân mới

Tôi, môt di dân mơi, hiên đang sông tai khu Tenderloin. Đôi vơi tôi tất cả đều rât moi la.Tư hang đoàn xe nối đuôi nhau chay cá ngay lẫn đêm,tư đông ngung truoc cac bảng hiêu va đen giao thông cho đên viêc xêp hang tai cac nơi công công rât la trât tu hay viêc tu mua ban tai cac cửa tiêm, v.v... Điêu la lung gây ngac nhiên nhiều nhât cho tôi la: Tai sao tai cai xu San Francisco du lich nổi tiêng nhât nuoc Mỹ nay lai co qua nhiều dân vô gia cu đên nhu thê? Luc con o Viêt Nam, tôi cu nghĩ rang xu thần tiên hung manh Hoa Ky nay nhât đinh không bao gio lai co cai cảnh ngheo khô, đoi, ret, lanh nhu đã tung xay ra tai quê nha. Su thât thi nay trai lai.

Môt buổi sang kia tu huong tram xe BART về nha, tôi đã gặp môt nguoi homeless. Anh ta xin tôi tiền le, tôi bao anh ta chơ va tôi vao tiêm mua môt lon nuơc để co tiền le thôi lai va cho anh ta 10 cents, vi luc đo trong tui tôi chỉ co von ven to 5 dồng. Nhin net mat vui mung cua anh ta, tôi náy ra duoc những loi tho sau đây:

Thây Mỹ homeless, khō qua troi!
Đōi muoi cent lẻ cho đi thôi.
Tôi nguoi ti nan, anh ban xu,
Chut lòng tương trơ thế ma thôi...

Bộ mặt Tenderloin

Co nguơi hỏi răng: Khu Tenderloin này tất cả đều xâu hay sao? Tôi va gia đinh tôi dã ở đây duoc môt năm rưỡi. Môt khoảng thời gian tương đối đủ để tôi có thể nhin, ngửi, nghe, nếm và nhân biết những mặt tích cưc của khu vưc "chảo long" nay. Tai đây ban có thể tìm thấy được những món ăn tiêu biểu của các sắc thải dân tôc khác nhau của Châu Á: Món phở dôc đáo của Việt Nam tai những tiêm như Thái Bình Dương, 54. Món ăn Trung Hoa khoái khẩu không thiếu ở các quán ăn người Tàu như Tân Tinh, Thềm Kỳ. Các món ăn Thái và Nam Bốt cũng không kém phần hấp dẫn. Nếu ban nao chán uống "ừng uc" những ly ca phê Mỹ đầy áp thi hãy tới ngay Tao Ngô, Tú Kim, ... để thưởng thức những giọt cà phê đăng nghẹt mui đồi, từ từ chảy qua chiếc phin bốc mùi thom phức. Màu cà phê đen kít mang đầy đủ hương vị môt tach cà phê Việt Nam pha theo gu "Phú-Lang-Sa." Ban có muốn ngửi lai mui mắm thơm nồng nhưng lai rất ư khó chiu với các ban Hoa Kỳ của ta không? Mơi bạn đến Triều Phong, Thắng Xương hay Thuân Phát là ngửi thấy liền. Bán lẻ cũng có, bán cả hũ cũng có nốt. Nếu cần vác cả ký về nhà cũng không thiếu. Ấy ban hãy coi chưng nhé! Khi mang về ban phải đây thât kỹ, coi chưng những người hàng xóm của chung ta trố mắt ra nhìn và hinh hich mũi khi ta vác mắm về nha đây!

Ăn vóc học hay

Theo truyền thông văn hoa Viêt Nam, khi noi đến ăn ắt phải noi tơi hoc. Cac cu xua thương đay con chau la "Ăn voc hoc hay." Ăn các món ăn ngon tât phải hoc được những điều hay lẽ phải. Khu Tenderloin nay thât su la môt đia điểm thuân tiên nhât cho viêc hoc hành đối vơi những nguơi mới qua. Ho đang châp chững hoc hỏi để hôi nhâp vao xã hôi Hoa Ky. Nguyên khu vưc nhỏ này đã co thể dẫn toi hai trường công đồng: trương Alemany, trường Downtown và hai truong day nghề CRĐC va Barber College. Đo la chưa kể các lop miễn phí do nhà tho tổ chưc. Để đi đến cac trương xa hon như City College hay John Adams, các hê thống giao thông chuyên chở như Muni Bus, Muni Metro hay BART không thiếu gì. Bât cu luc nao cũng co chuyên.

Ngay cạnh Civic Center va City Hall

Khu Tenderloin ở sat ngay canh Civic Center la đầu ngō hanh chanh va chinh tri của thanh phố San Francisco. Nếu cac ban cần xin giây to, cac ban chỉ viêc ghé lai City Hall. Hê thống thu viên đầy ăp sach vơ kể cả sach Viêt Ngữ la môt phuong tiên cân thiêt giup chung ta hoc hoi.

Tôi la nguơi đã đuoc hưởng ngay su tiên ich nay. Cach đây ba tuần lễ khi lai xe đi hoc tôi đã đuoc thây phu lit tang cho môt ticket voi gia 35 đô! Ly do đâu xe ấu ta không đúng chỗ. Thât sư cái ticket nay rât oan cho tôi. Tôi la nguoi rât so luât phap, cũng đã cẩn thân mua trước va dán sẵn cái phiêu cho phep đâu xe ở ngay mặt kiếng sau. Ngay hôm đó thât la xui! Lái vong vong cả tiếng đồng hồ ma không kiếm duoc chỗ đâu xe, giờ hoc thì đã trễ mất 15 phút, tôi ben đâu đai lên cái đốc ở ngoài khu đâu xe của trường vi nghĩ rằng nếu bãi đâu xe hết chỗ thì đâu xe ở đây cũng chẳng sao! Đâu ngờ khi ra thì đã thấy cái "tích kê" phơi phới chào đón mình rồi. Đi lam hộc bo ra cũng chỉ kiếm được co 5 hoặc 6 đồng môt giơ mà nay thầy "phú lít" tăng cho em một tấm "check" 35 đô thì thât là "đau" quá! Cũng may được môt người ban chỉ cho cách đi khiếu nại. Tôi bèn đến ngay City Hall, tai tòa án giao thông thanh phố. Sau khi được nghe giảng môt loat bài hoc về giao thông "tiếng được, tiếng mất," tôi được ông tòa hiền hâu giảm cho 30 đô, chỉ con phải đong 5 đô mà thôi. Đây là môt nét dôc đáo của nền luât pháp "nhẹ về trừng phat, nặng về giáo duc" của xứ Hoa Kỳ này.

Cải tiến khu vực

Mỗi người khi ở môt nơi nào cũng đều muốn cho noi đó mỗi luc môt tiến triển, nhà cửa mỗi lúc môt dep để khang trang hơn. Dân khu Tenderloin cũng có ước mơ đó. Nhưng những giải pháp cải tổ phải mang tinh chất tân gốc rễ, chứ không thể chỉ là "xua đuổi" hay "cô lập" những người vô gia cư và những thành phần xấu. Bệnh tật có thể chữa bằng thuốc thì tâm tinh con người cũng có thể chữa bằng giáo duc và tình thương. Trach nhiêm của chính quyền và của chính chúng ta là phải giúp dỡ những con người sa ngã rửa sach những vết bun nho.

Hãy quảng cáo trong báo
The Tenderloin Times

tiếp theo trang 20

Của Cac Quốc Gia" nay gán tinh trạng có nhiều trẻ em sống trong cảnh ngheo tung ở Mỹ (tỉ lê la môt trong năm em) cho sư thất bai của những chương trình tro giup nguơi nghèo của chinh phủ.

Bản phúc trinh cũng đê câp đến những chiều hướng đáng lo ngai khac ở Mỹ. Co lẽ chiều hương đang lo ngại nhất la trong số muời vu án mang ma nan nhân la thiếu nhi va thanh niên trong những nươc đã kỹ nghê hóa thi chín vu an mang xảy ra tai Hoa Ky.

Đồng thời bản phuc trinh cũng tim thấy răng tỉ lê trẻ em ở Mỹ lơn lên ma không có cha cũng dã gia tăng hon gấp đôi tư năm 1960 đến cuối thâp niên 1980.

Bản phuc trinh cũng đưa ra nhân đinh răng những nươc kỹ nghê hóa đang bươc vao trong môt "giai đoan hoai nghi vê sư tiến bô vât chất" va trich dẫn loi phat biểu của kinh tế gia Robert Heilbroner rằng nhiều nguơi đang "giât mình nhân thấy chất lương của cuôc sống dang suy giảm...rằng những nguơi ngày nay giàu có gấp ba hoặc năm lần so với cha ông của ho thì dường như không phải đang sung sướng gấp ba hoăc năm lần hoăc hài lòng hơn hoăc phát triển phong phú hơn."

-Theo báo SF Chronicle
ngày 23 tháng 9 năm 1993

Photo: Eli Bishop

Những phim video tiếng Việt đang trở thanh môt nganh kinh doanh phat đattrong khu Tenderloin. Quí vi độc giả hãy đón đoc phóng sư của Richard Livingston về ngành kỹ nghê nay trong số bao ra tháng 11.

Thành phố Cựu Kim Sơn lại chiếm hạng nhất

Sau môt năm phải chiu xếp hang nhì, Cựu Kim Sơn chiếm lai hang nhất như là thanh phố du lịch được nhiều du khách ghé thăm nhất trên thế giới. Đây là kết quả của cuộc thăm dò dôc giả hàng năm của tap chí Conde Nast Traveler.

Thomas Wallace, chủ biên của tạp chí này cho biết rằng thành phố Cựu Kim Sơn đã giành lai được hạng nhất là nhờ những nhà hàng và không khí của thành phố này.

Hai mươi đia điểm hàng đầu

1. San Francisco
2. Vienna
3. Sydney
4. Florence
5. Paris*
5. Santa Fe*
7. London
8. Rome
9. New Orleans
10. Venice
11. Vancouver*
11. Edinburgh*
13. Copenhagen*
13. Lucerne*
15. Victoria*
15. Singapore*
17. Quebec
18. Seattle*
18. Stockholm*
20. Munich

* Đông hang

Bảng xếp hang của Conde Nast

-Theo SF Chronicle
ngay 20 thang 9 năm 1993

Tương lai đi về đâu?

Kế từ khi chủ nghĩa công sản xụp đổ tai Đông Âu va Liên Bang Xô Viết, con số đáng viên của Đảng Công Sản Viêt Nam cũng giảm xút rõ rệt. Tuy nhiên, theo báo Saigon Giải Phóng thi chiều hương này đang bắt đầu thay đổi. Tờ báo nay tương thuât rằng có hơn 21.000 người gia nhâp đảng trong 6 tháng đầu năm của năm 1993, lên đến hơn 30% so voi cung giai đoan nay trong năm 1992. Người ta ước đoán la Việt Nam co vao khoảng 2 triêu đảng viên, tức là gần 3% dân số.

Trong một buổi phỏng vấn gần đây với truyền hình của nước Anh, người ta đã hỏi Cưu Tổng Thống Mikhail Gorbachev của Liên Bang Xô Viết ông ta có tin rằng chế đô công sản sẽ tồn tại ở Việt Nam, Trung Hoa và Cuba hay không. Ông ta trả lời: "Không. Tôi nghĩ răng tất cả chúng tôi đang di chuyển về môt hình thức xã hôi khác. Điều quan trong mà chúng ta phải hiểu là sư chọn lựa trong tương lai sẽ không phải là giữa chủ nghĩa công sản, chủ nghĩa xã hôi hoăc chủ nghĩa tư bản. Chúng ta phải nghĩ theo chiều hương một nền văn minh mới."

-Theo bản tin Indochina
Digest ngày 17 tháng 9 năm 1993

Tài liệu mới gây ngờ vực về con số tù binh

Môt tài liêu nữa vừa được tìm thấy trong hồ so lưu trữ tình báo của Nga cho thấy rằng Bắc Việt đã giam giữ nhiều tù binh chiến tranh Mỹ hơn là con số mà họ công nhân vào đầu thâp niên 1970.

Nếu đúng sư thât, tai liêu này sẽ xác nhân môt tài liêu tìm được vao đầu năm nay bởi nhà nghiên cứu Stephen J. Morris của Harvard cho thấy sư cách biệt đáng kể giữa con số thât su và con số mà Băc Viêt đưa ra.

Những nghi vấn về số phân của hơn 2.200 người Mỹ la trở ngại duy nhất con lại đối với viêc bình thương hoa quan hê giữa Hoa Ky va Việt Nam. Tổng Thống Clinton đã hứa sẽ duy tri lệnh cấm thông thương với Hà Nôi cho đến khi nao những nghi vấn nay được giải đáp thỏa đáng.

-Theo bao SF Chronicle
tháng 9 năm 1993

TIN TỨC CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT
VIETNAMESE COMMUNITY NEWS

Quê hương mới, những nỗi lo sợ mới
New Homes, New Fears

Từ những người Cam Bốt thấy sự bạo động và tội ác đã làm sống lại những ký ức tang thương dưới thời cai trị của Khơ me đỏ cho đến những người dân Việt chỉ coi khu này là lò luyện về cuộc sống Mỹ trước khi họ ra đi tìm một vùng đất khác, những người dân Đông Nam Á của khu Tenderloin cân nhắc và thấy những tiện lợi về mặt dịch vụ, chợ búa và địa điểm trung tâm không bõ công cho họ phải đối đầu với tội ác ngày càng gia tăng ở đây.

Những phần phỏng vấn dưới đây được thực hiện bởi Samol Tan và Trần Hoài Bắc là hai biên tập viên phụ trách những trang báo dành cho người dân Đông Nam Á. Những phần phỏng vấn này không những nói lên nỗi lo sợ thường xuyên về tình trạng tội ác lan tràn, mà còn chứng minh một sự quan tâm về khu Tenderloin và cuộc sống ở đây mà có lẽ những viên chức chính quyền ngồi trong City Hall không thể tưởng tượng ra nổi bởi vì họ chỉ quen nghe những lời dương mật của bọn vận động hành lang.

Anh Hồ:

Anh Hồ được 46 tuổi và sống trên đường Hyde trong khu Tenderloin được 20 tháng. Anh cho biết: "Tôi nghĩ rằng khu này rất là phức tạp vì có nhiều vụ bắn nhau, nhiều người buôn bán đồ quốc cấm và nhiều kẻ vô gia cư." Mặc dù anh không cảm thấy bị đe dọa, anh rất lo lắng về sự an toàn của đứa con mười mười tuổi và lo sợ ảnh hưởng xấu của môi trường chung quanh. Hậu quả là anh không muốn con anh giao thiệp với cả những người hàng xóm láng giềng hoặc những người khác trong khu.

Anh Hồ nói thêm: "Mặc dù đây là một địa điểm rất thuận tiện vì gần trường học và chợ búa và phương tiện giao thông thì ngay kế bên, nhưng một khi tôi đã có việc làm ổn định tôi sẽ dọn nhà đi nơi khác."

Tuy nhiên, cho những người tị nạn mới đến Mỹ, anh Hồ nghĩ rằng khu Tenderloin là nơi khá tốt. Anh nói: "Đây là một vị trí rất thuận tiện. Đây là nơi ta có thể làm quen với xã hội mới. Nếu sống ở một khu khác vấn đề đi lại sẽ rất khó khăn vì phải nhờ vả vào bạn bè hoặc họ hàng và họ lúc nào cũng rất là bận rộn."

Còn đối với tương lai trước mắt, anh Hồ cho biết: "Tôi sẵn sàng giúp một tay nếu có phong trào cải tiến trong khu vực này."

Chị Tak:

Chị Tak đã cư ngụ trong khu Tenderloin từ khi chị đến đây từ một trại tị nạn ở Thái Lan. Chị nói: "Tôi chưa bao giờ gặp phải một vấn đề gì ở đây nhưng tôi luôn luôn đề phòng cẩn thận mỗi khi tôi ra khỏi nhà." Chị nói thêm: "Tôi đã dự tính dọn đến Modesto nhiều lần nhưng chưa thực hiện được. Tôi không có xe và tôi quá nghèo."

Về tương lai của khu Tenderloin chị Tak nói: "Tôi hy vọng rằng thành phố sẽ không bỏ rơi khu Tenderloin. Nơi này rất tốt nhưng nó cần phải được càn quét về mặt buôn bán xì ke ma túy và tội ác." Con về sự gần gũi đối với City Hall, chị hỏi: "Ông thị trưởng có muốn nhìn thấy đủ mọi loại tội ác xảy ra ngay bên cạnh văn phòng của ông ta hay không?"

Anh Nguyễn:

Anh Nguyễn được 48 tuổi và đã sống ở khu Tenderloin được trên một năm. Anh cho rằng khu vực này mất an toàn vì tình trạng buôn bán xì ke ma túy và bắn nhau, nhưng anh cũng cho biết: "Tiền thuê nhà ở đây rẻ hơn những nơi khác."

Anh Nguyễn không dọn đi được vì khoản trợ cấp anh đang hưởng thì khá eo hẹp. Anh nói: "Nếu một ngày kia chúng tôi có dọn đi thì chúng tôi sẽ đi khỏi tiểu bang vì California có quá nhiều chuyện băng đảng và thiếu an ninh."

Nhưng anh Nguyễn cũng kể lại rằng anh có những người bạn đã từng sống nhiều năm trời trong khu Tenderloin và họ thường gọi khu này là "lò luyện của xã hội Mỹ và những ai mới đến cũng phải sống ở đây ít nhất là ba năm trước khi họ có thể dọn đi nơi khác."

Photo: Jennifer Cheek

"Tòa Buyn Đinh Màu Xanh Lá Cây" nổi tiếng trên đường Eddy là nơi cư ngụ mới trong khu Tenderloin cho nhiều di dân Đông Nam Á. Đây thường là nơi an toàn duy nhất, xa khỏi những con đường khác nơi mà bạo động và tội ác có thể làm sống dậy những kỷ niệm hãi hùng họ đã từng chịu đựng trên quê hương xưa của họ.

The famous "Green Building" on Eddy Street, home to many Southeast Asian immigrants who call the Tenderloin home.

Một phụ nữ Cam Bốt trạc ngũ tuần:

Người phụ nữ này thích khu Tenderloin nhưng bà ấy nói: "Tôi muốn dọn đi vì tình trạng tội ác ở đây nhưng tôi chưa đủ tiền. Tôi có nhiều con trẻ và tôi lo lắng về việc nuôi nấng chúng trong khu này."

Còn về tình trạng thu động trước tội ác, bà ấy nói: "Một số bạn bè của tôi là nạn nhân nhưng không ai muốn báo cho cảnh sát biết." Theo lời bà ấy nói thì hai trở ngại lớn nhất là ngôn ngữ và nỗi sợ bị trả thù. "Hầu hết chúng tôi đều nói rất ít tiếng Anh do đó khó mà giải thích cho cảnh sát biết chuyện gì đã xảy ra." Bà ấy nói thêm: "Tôi hy vọng thành phố sẽ tuyển một cảnh sát viên người Cam Bốt."

Anh Vương:

Anh Vương năm nay được 52 tuổi và đã sống trên đường Jones được khoảng một năm rưỡi. Cũng giống như nhiều người Việt Nam khác, anh Vương thích những điểm thuận lợi của khu Tenderloin, nhưng không giống nhiều người khác, anh Vương không có ý định bỏ đi nơi khác. Anh ấy cho biết: "Tôi tính sống ở đây luôn vì địa điểm này có quá nhiều lợi thế so với những khu vực khác trong thành phố."

Giải thích về những lợi thế này, anh Vương nói: "Nó ở ngay khu vực trung tâm và gần rất nhiều trường học. Nó có nhiều tiệm tạp hóa và gần chợ trời hai ngày một tuần. Nó gần City Hall và thư viện chính. Và mình có thể đón xe buýt, xe điện, xe BART để đi bất cứ nơi đâu."

Anh Vương cũng nói thêm rằng anh biết rõ những vấn đề mà khu Tenderloin đang đối đầu. Mặc dù anh sẵn sàng tham gia những phong trào cộng đồng, anh vẫn nghĩ rằng những người dân địa phương sẽ không thể tự giải quyết những vấn đề này được. Anh nói: "Chỉ có chính quyền mới làm được chuyện này bởi vì những vấn đề này liên quan đến những vấn đề lớn lao hơn chẳng hạn như công ăn việc làm."

Diễn Đàn Độc Giả

Kính mời quí vị độc giả đóng góp bài vở — Kính mời quí vị độc giả trao đổi ý kiến

Lá thư của Chú Nguyễn T. Chuẩn

Gần đây báo chí có đề cập đến các người "HO" và nếp sống của gia đình họ. Là một "HO" đến Mỹ năm 91, tôi có quan niệm riêng tư như sau:

Đối với những gia đình "HO" mới đến Mỹ gần đây, việc sinh sống, ổn định đời sống, tuy gặp phải nhiều khó khăn, song cũng không khác xa với tình trạng của những gia đình người Việt tị nạn đến Mỹ vào các năm 75-85. Những gia đình Việt Nam trước đây, tuy được chánh phủ Hoa Kỳ có phần ưu đãi hơn so với hiện giờ, nhưng họ cũng gặp phải các khó khăn, bỡ ngỡ trước ngôn ngữ, phong tục, nếp sống văn hóa xã hội khác biệt với quê nhà và đã phải trải qua một thời gian khá dài mới hòa mình được vào cộng đồng Hoa Kỳ.

Các gia đình "HO" và đặc biệt những người chủ gia đình khác biệt với những người khi xưa là phần đông đều ở lứa tuổi 50 hoặc trên 50, so sánh với lứa tuổi 35-40 lúc trước. Họ sang Mỹ trễ hơn đến 17 hoặc 18 năm và tất cả đều bị tù đày từ 7 đến 10 năm trong các trại giam Việt Cộng. Ít ai không mắc phải bệnh tật và do đó cần được điều trị.

Nhưng đừng quên rằng anh em "HO", hầu hết là sĩ quan Quân Đội Việt Nam Cộng Hòa. Việc những người này quyết tâm bỏ xứ sở ra đi không phải vì lý do kinh tế mà là để chứng tỏ tinh thần bất khuất muốn tạo cho gia đình và con cái một nếp sống mới trên một mảnh đất tự do dân chủ thật sự. Việt Cộng "cải tạo" họ không nổi.

Tuy bị bỡ ngỡ, hoang mang lúc đầu trước tình thế hiện tại do khó khăn kinh tế tạo ra, trợ cấp của chính phủ Mỹ bị cắt giảm, không kể sức khỏe bị yếu kém, anh em "HO" nghĩ rằng dẫu sao sống trên đất tự do cũng thoải mái hơn dưới chế độ Cộng Sản Việt Nam. Tình trạng hoang mang, bỡ ngỡ này chỉ là tạm thời. Quân đội và các ngành chuyên môn của Quốc gia đã tạo ra những quân nhân, viên chức có nhiều nghị lực, có tinh thần và sức chịu đựng, không ngại gian nan.

Nếu không biết tiếng Anh? (Nói đúng hơn là chưa thông thạo tiếng Anh). Không có nghề chuyên môn? Không quen máy điện tử? Anh em chỉ cần bỏ chút thì giờ đi học. Đi học tối. Qua một thời gian thì đi tìm việc làm sẽ dễ dàng hơn. Quan trọng là phải bỏ các mặc cảm.

Bằng chứng là một số anh em đã có tìm được công ăn việc làm. Ngoài ra, Cộng đồng người Việt, bà con, anh em, bạn bè đã mấy mần sang được trước rất thông cảm tình trạng của những người "HO" và tận tâm giúp đỡ, chỉ dẫn, khuyến khích trên mọi mặt. Chắc chắn là người Việt không bỏ người Việt trên đất người. Mỗi ngày cho ta thấy rõ việc này. Đó là một niềm an ủi lớn lao cho anh em "HO."

Những người Việt Nam đã sống lâu trên đất Mỹ đồng ý rằng cần trung bình một khoảng thời gian là ba năm thì một gia đình tị nạn mới ổn định được đời sống. Chấp nhận sự việc này, các gia đình "HO" mới sang không nản chí và mong với sự giúp đỡ của mọi nơi, sẽ cố gắng rút ngắn thời gian này. Đa số những ai bỏ chế độ cộng sản ra đi đều thuộc thành phần ưu tú nhất của Quốc gia. Thành phần này tuyệt đối không để lịch sử chê cười. Sống đã được ba phần tư đời người, anh em "HO" chỉ chú trọng vào tương lai của con em thôi.

Tin Ngắn

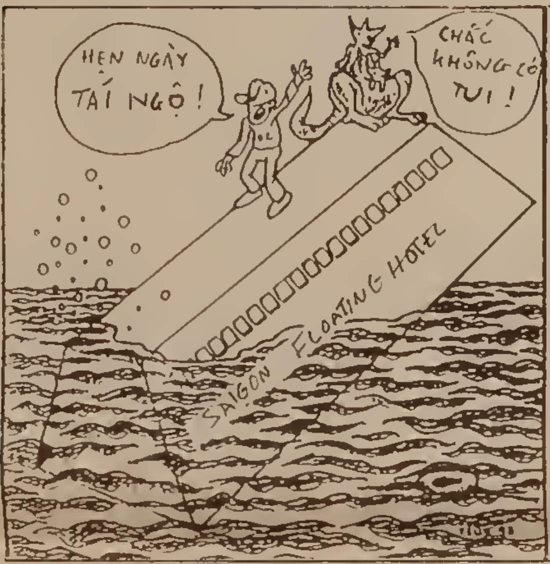
Thanh phố Sydney dược chọn cho Thế Vận Hội năm 2000

Vao ngay 23 thang 9, Ủy Ban Thê Vân Hôi Quốc Tê đã bo phiêu kin va chon thanh phô Sydney của Uc lam dia điếm cho Thê Van Hôi nam 2000. Du rang Trung Quốc dã tố chuc nhũng cuôc vân dông rông lon trong nuoc va ra suc thuyết phuc Ủy Ban Thế Vân Hôi, sau cung thi thanh phô Beijing thua thanh phố Sydney hai phiếu (43-45) trong vong bo phiêu lân thu tu va cũng la vong cuôi. Trong mỗi vong bỏ phiêu truoc, thanh phô nao nhân duoc it sô phiêu nhât sẽ bi loai - dâu tiên la Istanbul, rôi đên Berlin, va trong vong thu ba đên luot Manchester bi loai.

Beijing thua Sydney co thế la do bởi tinh trang vi pham nhân quyên cua Trung Quôc. Cac chinh tri gia phuong Tây va nhũng nhom nhân quyền lâp luân rang chinh phủ nao tiếp tuc đan ap nhũng nguoi bât đồng chinh kiến vơi ho thi không nên duoc trao tăng vinh du tố chuc Thế Vân Hôi năm 2000.

Tuy nhiên, nhân quyền không phải la lý do duy nhât đã khiến Beijing bi bo qua. Thanh phố Sydney không nhũng không co vân dề gi về măt chinh tri, mà nuoc Uc con co môt truyền thống thế thao rât manh mê đã duoc chứng minh vao năm 1956 ở Melbourne về khả năng đảm nhiêm viêc tố chưc môtThế Vân Hôi Mua He.

- Theo bao SF Chronicle ngay 24 thang 9 năm 1993



The Floating Hotel, launched with Vietnamese government approval, becomes the next Titanic of foreign investment in Vietnam.

Hợp dồng Khách San Nối có thế chim xuồng

Ủy Ban Nhân Dân Thanh Phố Hồ Chi Minh ra thông bao vao tuần truơc răng ho muốn lấy lai môn bai kinh doanh cua Khach San Nối Saigon khi môn bai nay hết han vao thang 9 năm 1994 voi những ly do nêu ra về măt môi trương va thấm mỹ. Viêc châm dứt hop dông sẽ khiến cho khach san nay phải dơi đi nơi khac hoăc đong cửa.

-Theo bản tin Indochina Digest ngay 17 thang 9 năm 1993

Cuốn sách Vietnam Notebook dã dươc xuất bán

Trên thi truong hiên nay không co nhiều cuốn sach hay viết băng tiếng Anh vê Viêt Nam ngay nay, nhung bất cu ai luu y đến những điễn biên vê chinh tri, kinh tế va xã hôi tai Viêt Nam đều nên tım đoc cuôn Vietnam Notebook cua Murray Hiebert. Cuốn sách nay la môt tuyến tâp nhũng bai phong su của Hiebert, biên tâp viên chinh của tơ Far Eastern Economic Review tai Ha Nôi. Vơi tu cach la môt quan sat viên vê Viêt Nam trong hai mươi năm qua va la thuong tru nhân tai Ha Nôi tu năm 1990, Hiebert viêt vê những con nguoi ông ta biết rõ va những biến cố ma ông ta cỏ dip quan sat tân măt. Ông ta đăc biêt co môt cai nhìn sâu săc về Viêt Nam trong giai đoan chuyến biên.

Vietnam Notebook duoc xuất ban bởi Review Publishing Company, Dept. D, GPO 160, Hong Kong. Giá bán la 17,95 Mỹ Kim (công vơi 3,50 Mỹ Kim tiền chuyên chỏ). Cỏ thế dung fax dế dăt mua băng thẻ tin dung: (852) 503-1549.

-Theo bản tin Indochina Digest ngay 17 thang 9 năm 1993

Tình trang ngheo khố của tré em ở Mỹ

Theo môt bản phuc trình mới của Quĩ Thiếu Nhi Liên Hiêp Quốc (UNICEF) thì tre em ở Mỹ cỏ khả năng sống trong cảnh nghèo tung nhiều hon la nhũng tre em ở nhũng quôc gia kỹ nghê hoa khác.

James Grant, giam dốc diêu hanh của UNICEF cho biết: "Dã đến lúc vì thế va tiếng tăm cua cac quôc gia nên dươc bot đanh gia vê tiến bô quân su va kinh tế, va đánh gia kỹ hon vê tinh trang an ninh, y tế, phát triển va giao duc của thiếu nhi."

Ban phuc trịnh mang tên "Su Tiên Bô

(xin xem tiêp trang 18)

Bài Học Anh Ngữ

Trần Hoai Bác phu trach

Washington

As he himself said, this was not Bill Clinton's day. It was not he who brought together the **sober** old **soldier** and the **grinning guerrilla fighter** in the leafy calm of the South Lawn of the White House, far from the **battlefields** of the **Middle East**, for a **paean** to peace.

However **deft**, however **sagacious**, he was but the **master of ceremonies**. He thanked those who had lahored to hring ahout the latest in a **series** ot once-**inconceivable** changes that have remade the world in five short years. He **bestowed** the **congratulations** of the world's only **superpower**.

And he gave Prime Minister Yitzhak Rabin a **timely** little **nudge** when he seemed **reluctant** to **grasp** the **outstretched** hand ot **PLO** chairman Yasser Arafat.

By R.W. Apple Jr.
New York Times

(Reprinted from New York Times)

Hoa Thinh Dôn

Nhu chinh Bill Clinton dã noi, hôm nay không phải la ngay của ông ây. Ông ây không phai la nguoi dã dem lai cuôc găp gõ giũa nguoi chiên sĩ gia nua nghiêm nghi va nguoi du kich quân tuoı cuoi trong vung êm a nhiêu cây la của Vuon Co Nam thuôc Toa Bach Ốc, xa khoi nhũng chiên dia của Trung Dông, để cung hat khuc hoan ca hoa binh.

Cho du co kheo léo va khôn ngoan đên đâu đi chang nũa, Bill Clinton cũng chi la điêu hoat viên. Ông ấy cam ta nhũng con nguoı dã lam viêc vât vả dê đem lai biên chuyến mơi nhât trong môt loat nhũng biến chuyến không ai ngo co thê xay ra duoc - những hiến chuyển ma dã tai tao thế gioi trong nam nam ngăn ngui. Ông ây cũng trao tàng nhũng loi chuc mung của siêu cuong quôc duy nhât trên thế gioi.

Va Bill Clinton thuc nhe Thu Tuong Yitzhak Rabin rât dung luc khi ông ta to ve ngâp ngưng không muốn năm lây ban tay dua ra cua Yasser Arafat - chủ tich Tố Chuc Giai Phong Palestine.

Trich trong bai binh luâncua
R. W. Apple Jr.
Bao New York Times

sober (adj): nghiêm trang, trảm măc, trâm tĩnh
soldier (n): chiến sĩ
grin (v): cười (nhe răng)
guerrilla fighter (n): du kỉch quân
battlefield (n): chiến dia, chiến trương
Middle East (n): Trung Đông
paean (n): khúc hoan ca
deft (adj): khéo léo
sagacious (adj): khôn ngoan
master of ceremonies (n): diều hoạt viên
series (n): loạt
inconceivable (adj): không thế tướng tương la có thế xảy ra dươc
bestow (v): trao tăng, ban phát
congratulations (n): những lơi chúc tung, chúc mưng
superpower (n): siêu cương quốc
timely (adj): dúng lúc
nudge (n): thúc nhẹ
reluctant (adj): ngập ngưng, do dư, miễn cưỡng không muốn
grasp (v): nắm
outstretch (v): dưa ra, dang ra
PLO (Palestine Liberation Organization): Tố Chức Giải Phóng Palestine

Hãy đọc và cổ động báo
The Tenderloin Times

ĐỨC KÝ RESTAURANT

德記餐廳

We serve all kinds of Chinese and Vietnamese foods such as:

- Seafood rice noodle soup or seafood egg noodle soup
- Egg mixed, shredded & BBQ pork over rice
- Imperial Roll & BBQ pork with rice noodle
- Sauteed prawn with pepper and salt
- Combination chow fun or chow mein
- Sauteed catfish cooked in clay pot
- Catfish hot & sour soup
- Seafood fire pot
- Shrimp & jellyfish salad
- Chicken salad

Nhà hàng chúng tôi có nhiều món ăn Hoa và Việt như:

- Hủ tiếu hay mì seafood
- Hủ tiếu hay mì xào thập cẩm
- Canh chua cá bông lao
- Cá kho tộ
- Tôm rang muối
- Lẩu seafood
- Cơm xuốn bì chả
- Bún chả giò thịt nướng
- Gỏi sứa tôm
- Gỏi gà xé phay

ហាងយើងមានលក់ម្ហូបចិន និង យួនគ្រប់មុខដូចជាៈ

- គុយទាវ ឬ មីដាក់សាច់គ្រឿងសមុទ្រ
- សាច់ជ្រូកអាំងប្រឡាក់គ្រឿង
- នំបញ្ចុក ចៃយ៉រ និងសាច់ជ្រូកអាំង
- សម្លរឆ្នាំងភ្លើង និង សម្លរម្ជូរយួន
- គុយទាវ ឬ មីឆាដាក់គ្រឿងសមុទ្រ
- សម្លរម្ជូរត្រីឆ្នាំងឆ្នាំងដី
- បង្គារបំពងម្ទេស
- ញាំបង្គារ និង ញាំមាន់ជាដើម។

491 ELLIS STREET
San Francisco, CA 94102

Open Daily: 9:00 a.m.-9:00 p.m.
(415) 928-5188